



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 01 /2017
PËR CILËSINË E KARBURANTEVE TË LËNGËTA TË NAFTËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) No. 01 /2017
ON THE QUALITY OF PETROLEUM-DERIVED LIQUID FUELS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 01/2017
O KVALITETU NAFTNIH TEČNIH DERIVATA



<p style="text-align: center;">MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRISË</p> <p>Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, bazuar në nenin 93 paragrafi 4 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 11 të Ligjit Nr. 03/L-138 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit Nr. 2004/05 për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë, nenit 5 Ligjit Nr. 04/L-039 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit, nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës së Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nën paragrafi 1.4. dhe shtojcës 8 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV (MTI) Nr. 01/2017 PËR CILËSINË E KARBURANTEVE TË LËNGËTA TË NAFTËS</p>	<p style="text-align: center;">MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY</p> <p>Minister of the Ministry of Trade and Industry, pursuant to Article 93 paragraph 4 of Constitution of the Republic of Kosovo, Article 11 of the Law No. 03/L-138 on Amendment and Supplementation of Law No. 2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo, Article 5 of the Law No. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, Article 38 paragraph 6 of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo as well as Article 8 paragraph 1 sub-paragraph 1.4. and Annex 8 of Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, issues the following:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MTI) Nr. 01/2017 ON THE QUALITY OF PETROLEUM- DERIVED LIQUID FUELS</p>	<p style="text-align: center;">MINISTARKA MINISTERSTVA TRGOVINE I INDUSTRIJE</p> <p>Ministarka Ministarstva Trgovine i Industrije, na osnovu Člana 93 stava 4 Ustava Republike Kosovo, Člana 11 Zakona Br. 03/L-138 o izmenama i dopunama Zakona Br.2004/05 o Trgovini Naftom i Naftnim Derivatima na Kosovu, Člana 5 Zakona Br. 04/L-039 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Procena Usaglašenosti, Člana 38 stav 6 Uredbe Br. 09/2011 2011 o Radu Vlade Republike Kosovo kao i člana 8 stav 1 podstav 1.4 i dodatka 8 Pravilnika Br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva, izdaje:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MTI) Br. 01/2017 O KVALITETU TEČNIH NAFTNIH GORIVA</p>
--	--	---



Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Svrha
<p>Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohen vlerat e lejuara të përbërësve dhe të treguesve të cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës, metodat për testim, mënyra e mbikëqyrjes dhe monitorimit të cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës në pikat doganore dhe në treg të brendshëm, procedura e vlerësimit të konformitetit, detyrimet për raportim të trupave për vlerësim të konformitetit dhe operatorëve ekonomik të karburanteve të lëngëta të naftës, si dhe përgatitja e vlerësimit të përgjithshëm të cilësisë përmes krijimit të statistikave të cilësisë.</p>	<p>This Administrative Instruction sets out the permissible values of components and indicators of quality of petroleum-derived liquid fuels, method of testing, method of surveillance and monitoring of the quality of petroleum-derived liquid fuels in customs point and in internal market, the procedure of conformity assessment, obligations of reporting of the conformity assessment bodies and economic operators of petroleum-derived liquid fuels, and preparation of overall quality assessment through the development of quality statistics.</p>	<p>Ovim Administrativnim Uputstvom određuju se dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnih naftnih goriva, metode testiranja, način nadzora i monitoringa kvaliteta tečnih naftnih goriva na carinskim punktovima i unutrašnjem tržištu, procedura procene usaglašenosti, obaveze izveštavanja tela za procenu usaglašenosti i ekonomskih operatora tečnih naftnih goriva, kao i pripremanja opšte procene kvaliteta putem stvaranja statistika kvaliteta.</p>
<p>Neni 2 Produktet e lëngëta të naftës</p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për karburantet e lëngëta të naftës, të cilat përdoren për motorët me djegie të brendshme të automjeteve rrugore, makinat bujqësore, makinat stacionare si dhe për ngrohje në industri dhe amvisëri ku përfshihen:</p>	<p>Article 2 Petroleum-derived liquid fuels</p> <p>1. This Administrative Instruction applies to petroleum-derived liquid fuels, intended for internal combustion engines of road vehicles, agricultural machines, stationary machines and for industrial and domestic heating which includes:</p>	<p>Član 2 Tečni naftni derivati</p> <p>1. Ovo Administrativno Uputstvo sprovodi se za tečna naftna goriva koje se koriste za motore sa unutrašnjim sagorevanjem drumskih vozila, poljoprivrednih mašina, stacionarnih mašina kao i za grejanje u industriji i domaćinstvu uključujući:</p>



<p>1.1. Benzina; 1.2. Dizeli; 1.3. Vaji i rëndë për ngrohje; 1.4. Gazoili; 1.6. Vajguri; 1.7. Gazi i Lëngëzuar i Naftës (GLN) për automjete; 1.8. GLN për ngrohje, propani, butani;</p> <p>2. Përbërësit e karburanteve të lëngëta të naftës për të cilët përcaktohen vlerat e lejuara janë plumbi, squfuri, mangani, hiri, rezina, olefinet, aromatet, benzeni, oksigjeni, oksigjenatet, hidrokarburet policiklike aromatike, ndotja e përgjithshme, uji, ester metilik i acidit yndyror (EMAY), dienet, sulfidi i hidrogjenit, dhe era (aroma).</p> <p>3. Treguesit e cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës për të cilët përcaktohen vlerat e lejuara janë numri i kërkuar i oktanit, numri motorrik i oktanit, densiteti në 15 °C, shtypja e avullit, distilimi, stabiliteti oksidues, ndryshkja e shiritit të bakrit, numri i cetanit, pika e ndezjes, lubrifikushmëria (wsd 1,4) në 60°C, viskoziteti, pika e filtrabilitetit.</p>	<p>1.1. Petrol; 1.2. Diesel fuel; 1.3. Heavy heating oil; 1.4. Gas oil; 1.6. Kerosene; 1.7. Liquefied Petroleum Gas (LPG) for vehicles; 1.8. LPG for heating, propane, butane;</p> <p>2. Components of petroleum-derived liquid fuels for which the permissible values are determined are: lead, sulphur, manganese, ashes, resins, olefins, aromatic polycyclic hydrocarbons, overall pollution, water, fatty acid methyl esters (FAME), diene, hydrogen sulphide, and smell (aroma).</p> <p>3. Indicators of the quality of petroleum-derived liquid fuels for which the permissible values are determined are research octane number, motor octane number, density at 15 °C, vapour pressure, distillation, copper strip corrosion, cetane number, ignition point, lubricity (wsd 1.4) at 60 °C, viscosity, filterability point.</p>	<p>1.1. Benzin; 1.2. Dizel; 1.3. Mazut za grejanje; 1.4. Gasno ulje; 1.6. Petrolej; 1.7. Tečni naftni gas (TNG) za vozila; 1.8. TNG za grejanje, propan, butan;</p> <p>2. Sastojci tečnih naftnih goriva za koje se određuju dozvoljene vrednosti su olovo, sumpor, mangan, pepeo, smola, olefin, aromati, benzen, kiseonik, oksigenati, policiklični aromatični ugljovodonici, opšte zagađenje, voda, metilni ester masne kiseline (MEMK), dieni, sulfid vodonika, miris (aroma).</p> <p>3. Pokazatelji kvaliteta tečnih naftnih goriva za koje se određuju dozvoljene vrednosti su zahtevani oktanski broj, motorski oktanski broj, gustina na 15°C, pritisak pare, destilacija, oksidativna stabilnost, korozija bakarne trake, cetanski broj, tačka paljenja, podmazivanje (wsd 1,4) na 60°C, viskozitet, tačka filtrabiliteta.</p>
---	---	--



Neni 3 Përkufizimet e termave	Article 3 Definition of terms	Član 3 Definicije izraza
<p>1. Termat e përdorur në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Ministria – nënkupton Ministrinë përkatëse për Tregti dhe Industri;</p> <p>1.2. Ministri – Ministri i Ministrisë përkatëse për Tregti dhe Industri;</p> <p>1.3. Benzina – vaji mineral i avullueshëm që i takon kodit tarifor të nomenklatures së kombinuar 2710 1245, 2710 1249 i destinuar për punën e motorit me djegie të brendshme që ndezët me kandelë;</p> <p>1.4. Dizeli – gazoil që i takon kodit tarifor të nomenklatures së kombinuar 2710 1943, i destinuar për punën e motorit me djegie të brendshme që ndezja bëhet me komprimim;</p> <p>1.5. Vaji i rëndë për ngrohje – çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, përjashtuar karburantet detare, që i takon</p>	<p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. Ministry – means the relevant Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.2. Minister - means the Minister of the relevant Ministry of Trade and Industry;</p> <p>1.3. Petrol - evaporable mineral oil falling under combined nomenclature tariff codes 2710 1245, 2710 1249 intended to power engines with internal combustion that is ignited with spark plugs;</p> <p>1.4. Diesel fuel - means a gas oil falling under combined nomenclature tariff code 2710 1943, intended to power engines with internal combustion where the ignition is done by compression;</p> <p>1.5. Heavy heating oil - any petroleum-derived liquid fuel, excluding marine fuel, falling within combined nomenclature tariff</p>	<p>1. Korišćeni izrazi u ovom Administrativnom Uputstvu imaju ova značenja:</p> <p>1.1. Ministarstvo – podrazumeva Ministarstvo Trgovine i Industrije;</p> <p>1.2. Ministar – Ministar Ministarstva Trgovine i Industrije;</p> <p>1.3. Benzin – isparljivo mineralno ulje koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1245, 2710 1249 namenjeno za rad motora sa unutrašnjem sagorevanjem koji se pali sa svećicom;</p> <p>1.4. Dizel – gasno ulje koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1943, i namenjen za rad motora sa unutrašnjem sagorevanjem koje ima paljenje sa kompresijom;</p> <p>1.5. Mazut za grejanje – svako tečno gorivo dobijeno od nafte, s izuzetkom morskih goriva, koje pripada tarifnom</p>



<p>kodit tarifor të nomenklatures së kombinuar 2710 1951 deri 2710 1968, ose 2710 2031 deri 2710 2039 ose çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, me përjashtim të gazoilit, të definuar në paragrafin duhet te jet 1.6 të këtij neni, i cili për arsye të kufijve të tij të distilimit, bjen brenda kategorisë së vajrave të rënda si karburant për ngrohje ku më pak se 65 % e vëllimit të të cilit (duke llogaritur edhe humbjet) distilohet deri në 250 °C sipas metodës SK EN ISO 3405 ose ASTM D86. Nëse distilimi nuk mund të percaktohet me metodën SK EN ISO 3405 ose ASTM D86, karburanti i naftës gjithashtu kategorizohet si vaj i rëndë për ngrohje;</p> <p>1.6. Gazoili dhe të ngjajshme – çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, përjashtuar karburantet detare, që i takon kodit tarifor të nomenklatures së kombinuar 2710 1925, 2710 1929 , 2710 1946, 2710 1947, 2710 1948, 2710 2011 deri 2710 2019, ose çdo karburant i lëngët i përfituar nga nafta, përjashtuar karburantet detare, për të cilin më pak se 65 % e vëllimit të tij (duke llogaritur edhe humbjet) distilohet në 250 °C dhe së paku</p>	<p>codes 2710 1951 to 2710 1968, or 2710 2031 to 2710 2039 or any petroleum-derived liquid fuel, other than gas oil as defined in paragraph 1.6 of this article, which, by reason of its distillation limits, falls within the category of heavy oils intended for use as fuel for heating and of which less than 65% by volume (including losses) distills at 250 °C by SK EN ISO 3405 or ASTM D86 method. If the distillation cannot be determined by SK EN ISO 3405 or ASTM D86 method, the petroleum product is likewise categorized as heavy heating oil;</p> <p>1.6. Gas oil and similar - any petroleum-derived liquid fuel, excluding marine fuel, falling within combined nomenclature tariff codes 2710 1925, 2710 1929, 2710 1946, 2710 1947, 2010 1948, 2710 2011 to 2710 2019, or any petroleum-derived liquid fuel, excluding marine fuel, of which less than 65% by volume (including losses) distills at 250 °C and of which at least 85% by volume (including losses) distills at 350 °C by SK EN ISO 3405 or ASTM D86</p>	<p>kodu kombinovane nomenklature 2710 1951 do 2710 1968, ili 2710 2031 do 2710 2039 ili svako tečno gorivo dobijeno od nafte, s izuzetkom gasnog ulja, definisanog u stavu 1.6 ovog člana, koje zbog razloga svojih destilacionih granica, spadaju unutar kategorije mazuta kao što su mazut za grejanje gde manje od 65% njegove zapremine (računajući i gubitke) destilira se do 250° C prema metodi SK EN ISO 3405 ili ASTM D86. Ako se destilacija ne može odrediti metodom SK EN ISO 3405 ili ASTM D86, naftno gorivo se takođe karakterizuje kao mazut za grejanje;</p> <p>1.6. Gasno ulje i slično – svako tečno gorivo dobijeno od nafte, s izuzetkom morskih goriva, koje pripadaju tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1925, 2710 1929 , 2710 1946, 2710 1947, 2710 1948, 2710 2011 do 2710 2019, ili svako tečno gorivo dobijeno od nafte, s izuzetkom morskog goriva, za koji manje od 65% njegove zapremine se (računajući gubitke) destilira na 250° C i najmanje 85% čije zapremine se (računajući gubitke) destilira na</p>
---	---	---



<p>85 % e vëllimit të të cilit (duke llogaritur edhe humbjet) distilohet në 350 °C sipas metodës SK EN ISO 3405 ose ASTM D 86.</p> <p>1.7. Vajguri (petroleji) – karburant i lëngët i përfituar nga nafta, që i takon kodit tarifor të nomenklatures së kombinuar 2710 1925;</p> <p>1.8. Gazi i lëngëzuar i naftës (GLN) – përzierje e hidrokarbureve me 3 dhe/ose 4 atome të karbonit që përdoret si lëndë djegëse për motorët;</p> <p>1.9. Motorët me djegie të brendshme dhe për qëllime të ngrohjes, që i takon kreut të nomenklatures së kombinuar 2711; Varesisht nga përmbajtja e propanit, butanit, dhe e perberesve tjere si dhe vlerat e treguesve të cilësisë, GLN mund te kategorizohet ne GLN per automjete, GLN per ngrohje, propan, dhe butan;</p> <p>1.10. Vlera e lejuar – vlera më e vogël dhe/ose më e madhe e lejuar për perberesin ose treguesin e cilësisë së karburantit të lëngët të naftës;</p>	<p>method.</p> <p>1.7. Kerosene - liquid fuel obtained from oil, that has combined nomenclature tariff code of 2710 1925;</p> <p>1.8. The Liquefied Petroleum Gas (LPG) - is a mixture of hydrocarbons with 3 and/or 4 carbon atoms that is used as fuel for internal combustion engines, and</p> <p>1.9. Internal combustion engine and for heating purposes, that belongs to combined nomenclature 2711; Depending on the content of propane, butane, and other components as well as values of quality indicators, LPG can be categorized in LPG for vehicles, LPG for heating, propane and butane;</p> <p>1.10. Permissible Value - means the lowest and/or the highest quantity allowed for component or quality indicator of petroleum-derived liquid fuels;</p>	<p>350° C prema metodi SK EN ISO 3405 ili ASTM D 86.</p> <p>1.7. Gasno ulje (petrolej) – tečno gorivo dobijeno od nafte, koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2710 1925;</p> <p>1.8. Tečni naftni gas (TNG) – mešavina ugljovodonika sa 3 i/ili 4 atoma ugljenika koji se koristi kao gorivo za motore;</p> <p>1.9. Motore sa unutrašnjim sagorevanjem i za svrhe grejanja, koje pripada tarifnom kodu kombinovane nomenklature 2711; Zavisno od sadržaja propana, butana, i drugih sastojaka kao što su vrednost pokazatelja kvaliteta, TNG se može karakterizovati u TNG za vozila, TNG za grejanje, propan i butan;</p> <p>1.10. Dozvoljena vrednost – najniža i/ili najveća dozvoljena vrednost za sastojke ili pokazatelje kvaliteta tečnog naftnog gasa;</p>
--	--	---



<p>1.11. Furnizuesi – Importuesi, distributori dhe shitësi me shumicë i karburanteve të lëngëta të naftës;</p> <p>1.12. Përpunuesi –subjekti që në procesin e përpunimit të lëndëve të para nga nafta dhe derivatet e naftës me qëllim të përfitimit të produktit final;</p> <p>1.13. Importuesi –Person fizik ose juridik i regjistruar në Republikën e Kosovës që importon karburantet e lëngët të naftës dhe i vendos në tregun e Kosovës;</p> <p>1.14. Shitës me pakicë – Person fizik ose juridik që si distributor i cili blenë karburantet e lëngëta të naftës me qëllim të shitjes ose ofrimit për shitje, personave të cilët janë konsumatorë përfundimtarë.</p> <p>1.15. Vlerësimi i konformitetit – procedura me të cilën vërtetohet se kërkesat e përcaktuara që kanë të bëjnë me produktin, procesin, sistemin, personin apo trupin, janë plotësuar;</p> <p>1.16. Trupi për Vlerësim të Konformitetit</p>	<p>1.11. Supplier – Importer, distributor and wholesaler of petroleum-derived liquid fuels;</p> <p>1.12. Processor - the entity in the processing of raw materials from oil and petroleum derivatives in order to obtain the final product.</p> <p>1.13. Importer – legal or natural person registered in Republic of Kosovo that imports petroleum-derived liquid fuels and places them on the market in Kosovo;</p> <p>1.14. Retailer –Legal or natural person who as distributor purchases petroleum-derived liquid fuels with the purposes of selling to persons who are final consumers.</p> <p>1.15. Conformity assessment – procedures through which it is determined whether the specified requirements related to product, process, system, person or body are met;</p> <p>1.16. Conformity Assessment Body - the</p>	<p>1.11. Dobavljač – Uvoznik, distributer i prodavac na veliko tečnih naftnih goriva;</p> <p>1.12. Prerađivač – Subjekat koji u procesu prerade sirovine iz nafte i naftnih derivata kako bi se dobio finalni proizvod;</p> <p>1.13. Uvoznik – Fizičko ili pravno lice registrovano u Republici Kosovo koji uvozi tečna naftna goriva i plasira ih na tržištu Kosova;</p> <p>1.14. Prodavac na malo – Fizičko ili pravno lice koji kupuje tečna naftna goriva u cilju prodaje ili pružanja na prodaju, licima koji su krajnji korisnici.</p> <p>1.15. Procena usaglašenosti – procedura kojom se utvrđuje da određeni zahtevi koji se tiču proizvoda, procesa, sistema, lica ili organa, su ispunjeni;</p> <p>1.16. Telo za Procenu Usaglašenosti – telo</p>
--	--	--



<p>– trupi që kryen aktivitete të vlerësimit të konformitetit si: testim, verifikim, dhe inspektim;</p> <p>1.17. TVK e Autorizuar – Trupa per Vlersim te Konformitetit e autorizuar sipas nenit 21 te ketij Udhëzimi;</p> <p>1.18. Testimi – procedura, zakonisht e kryer në laborator, sipas metodave të përcaktuara me këtë udhëzim administrativ, që ka për qëllim identifikimin ose përcaktimin sasior të përmbajtjes apo vlerës së përbërësve dhe/ose treguesve të cilësisë;</p> <p>1.19. Mostrimi – procesi i marrjes së mostrës së një produkti të naftës që është objekt i vlersimit te konformitetit sipas standardit përkatës për marrjen e mostrës;</p> <p>1.20. Deklarata e Cilësisë (DC1)- deklarata me shkrim e lëshuar nga furnizuesi, në rast kur ai nuk mund ta e siguron deklaratën e konformitetit, e cila konfirmon se prodhuesi/përpunuesi i ka kryer procedurat relevante të vlerësimit të</p>	<p>body that performs the conformity assessment activities, such as: testing, verification and inspection;</p> <p>1.17. Authorized CAB– Conformity Assessment Body authorized pursuant to Article 21 of this Instruction;</p> <p>1.18. Testing - procedure, usually performed in the laboratory, according to the methods defined by this administrative instruction, which is aimed at identifying or quantifying the content or value of the components and / or quality indicators;</p> <p>1.19. Sampling - the process of taking samples of petroleum product that is subject to conformity assessment according to relevant sampling standards;</p> <p>1.20. Declaration of Quality (DC1) - written statement issued by the supplier, in case the supplier can not provide such a statement, which confirms that the producer/processor has completed the relevant procedures of conformity</p>	<p>koje vrshi aktivnosti procene usaglašenosti kao što je: testiranje, verifikacija i inspekcija;</p> <p>1.17. Ovlašćeni TPU – ovlašćeno Telo za Procenu Usaglašenosti prema Članu 21 ovog Uputstva;</p> <p>1.18. Testiranje – procedura, obično izvršena u laboratoriji, prema metodama određenim u ovom administrativnom uputstvu, s ciljem identifikovanja ili količinskog određivanja sadržaja ili vrednosti sastojaka i/ili pokazatelja kvaliteta;</p> <p>1.19. Uzorkovanje – proces uzimanja uzorka jednog proizvoda nafte koji je predmet procene usaglašenosti prema određenim standardima za uzimanje uzorka;</p> <p>1.20. Izjava Kvaliteta (IK1) - pismena izjava izdata od strane snabdevača, u slučaju da on ne može da obezbedi izjavu o usaglašenosti, što potvrđuje da je proizvođač/prerađivač je izvršio odgovarajuće procedure ocenjivanja</p>
--	--	--



<p>konformitetit, se karburanteve të naftës, së cilës i bashkëngjitet raporti i testimit i lëshuar nga një laborator i akredituar për të gjitha parametrat e kërkuara me këtë udhëzim dhe që vërtetojnë se prodhuesi apo përpunuesi i ka përmbushur kërkesat e këtij Udhëzimi, të cilat janë të harmonizuara me standardet evropiane për karburantet e lëngëta të naftës, referenca e të cilave është publikuar në Gazetën Zyrtare të Bashkimit Evropian.</p> <p>1.21. Dokumentet e Konformitetit – nënkuptojnë dokumentet e lëshuara nga prodhuesi ose përpunuesi, me të cilat dëshmohet se karburantet e naftës janë në përputhje me këtë udhëzim dhe të cilës i është bashkëngjitur raporti i testimit laboratorik.</p>	<p>assessment, that the petroleum-derived liquid fuel is accompanied with a copy of the declaration of conformity and required technical documents for which is given this declaration and the producer or processor has met the requirements of this Instruction, which are harmonized with European standards for petroleum-derived liquid fuels, reference of which is published in the Official Journal of the European Union.</p> <p>1.21. Documents of Conformity - means the documents issued by producers or processor which prove that petroleum-derived liquid fuels are in compliance with this Administrative, to which is attached Report of laboratory test.</p>	<p>usaglašenosti, naftnih derivata, kojoj se prilaže izveštaj testiranja izdat od strane akreditovane laboratorije za sve parametre propisanim ovim uputstvom i potvrđuju da je proizvođač ili prerađivač je ispunio uslove ovog Uputstva, koji su usklađeni sa evropskim standardima za tačna goriva ulja, reference od kojih je objavljen u Službenom Listu Evropske unije.</p> <p>1.21. Dokumenti Usaglašenosti – podrazumeva dokumenti izdani od strane proizvođača ili prerađivača, kojim se dokazuje da su naftni derivati u skladu sa ovom Uputstvom i kome je priložen izveštaj o laboratorijskim ispitivanjima.</p>
--	--	--



II. VLERAT E LEJUARA TË PËRBËRËSVE DHE TË TREGUESVE TË CILËSISË SË KARBURANTEVE TË LËNGËTA TË NAFTËS

Neni 4 Benzina 95

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së benzinës 95:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara (1)		Metodat e testimit (2)	Metoda ekuivalente
		Minimumi	Maksimumi		
Numri i kërkuar i oktanit (RON)		95,0	-	EN ISO 5164	ASTM D 2699
Numri motorrik i oktanit (MON)		85,0	-	EN ISO 5163	ASTM D2700
Përmbajtja e plumbit	mg/l	-	5,0	EN 237 EN 13723	
Densiteti në 15°C	kg/m ³	720,0	775,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	10,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Përmbajtja e manganit	mg/l	-	2,0	EN 16135 EN 16136	
Stabiliteti oksidues	minuta	360	-	EN ISO 7536	
Përmbajtja e rezinës ekzistuese (e shpërlare me tretës)	mg/100 ml	-	5	EN ISO 6246	



Ndryshkja e shiritit të bakrit (3h në 50 °C)	klasifikimi	klasa 1		EN ISO 2160	
Dukja		e pastër dhe e ndritshme		Inspektim me sy	
Përmbajtja e llojeve të hidrokarbureve: - olefine - aromate	% (V/V)	- -	18,0 35,0	EN 15553 EN ISO 22854	ASTM D 1319
Përmbajtja e benzenit	% (V/V)	-	1,00	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854	ASTM D 6277 ASTM D 3606 ASTM D 6839
Përmbajtja e oksigjenit	% (m/m)	-	3,7	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Përmbajtja e oksigjenateve: - metanol - etanol - alkooli izo-propilik - alkooli izo-butilik - alkooli terc-butilik - etere (pesë ose më shumë atome karboni) - oksigjenatet të tjera	% (V/V)	- - - - - - -	3,0 10,0 12,0 15,0 15,0 22,0 15,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Shtypja e avullit në periudhën e verës 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Shtypja e avullit në periudhën 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0		
Shtypja e avullit në periudhën e dimrit 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0		
Shtypja e avullit në periudhën 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0		
Distilimi:					



- sasia e avulluar në 100°C	% (V/V)	46,0	-	EN ISO 3405	ASTM D 86
- sasia e avulluar në 150°C	% (V/V)	75,0	-		
<p>(1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen edhe përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin SK EN 228.</p> <p>(2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.</p>					

Neni 5 Benzina 98

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe të treguesve të cilësisë së benzinës 98 janë të njëjta me ato të benzinës 95 me përjashtim të numrit të kërkuar të oktanit (RON) i cili duhet të jetë së paku 98,0:

Neni 6 Benzina 95 dhe 98 me përmbajtje të bioetanolit

1. Shtypja maksimale e avullit gjatë periudhës së verës e benzinës 95 dhe 98 me përmbajtje të bioetanolit e cekur në nenin 4 dhe 5 të këtij udhëzimi administrativ lejohet të ndryshojë për siç specifikohet në tabelën e mëposhtme:

Përmbajtja e bioetanolit % (V/V)	Ndryshimi i lejueshëm i shtypjes maksimale të avullit gjatë stinës së verës (kPa)
0	0
1	3,7
2	6,0



3	7,2
4	7,8
5	8,0
6	8,0
7	7,9
8	7,9
9	7,8
10	7,8

Neni 7 Dizeli

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së dizelit:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara (1)		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera
		Minimumi	Maksimumi		
Numri i Cetanit		51,0	-	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144	ASTM D 613 ASTM D 6890 ASTM D 7170
Indeksi i Cetanit		46,0	-	EN ISO 4264	
Densiteti në 15°C	kg/m ³	820,0	845,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Hidrokarburet policiklike aromatike	% (m/m)	-	8,0	EN 12916	ASTM D 6591
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032 EN ISO 14596	ASTM D 5453 ASTM D 2622



Pika e ndezjes	°C	55	-	EN ISO 2719 EN 22719	ASTM D 93
Mbetjet e karbonit (në 10% mbetje nga distilimi)	% (m/m)	-	0,30	EN ISO 10370	
Përmbajtja e hirit	% (m/m)	-	0,01	EN ISO 6245	
Përmbajtja e ujit	mg/kg	-	200	EN ISO 12937	ASTM D 6304
Ndotja e përgjithshme	mg/kg	-	24	EN 12662	
Ndryshkja e shiritit të bakrit (3h at 50 °C)	klasifikimi	klasa 1		EN ISO 2160	
Përmbajtja e esterit metilik të acidit yndyror (EMAY)	% (V/V)	-	7,0	EN 14078	ASTM D 7371
Stabiliteti oksidues	g/m ³ h	- 20	25 -	EN ISO 12205	
Lubrifikushmëria, diametri i korrigjuar i grryerjes (wsd 1,4) në 60 °C	µm	-	460	EN ISO 12156-1	ASTM D 6079
Viskoziteti në 40 °C	mm ² /s	2,00	4,50	EN ISO 3104	
Distilimi: % (V/V) i rikthyer në 250 °C % (V/V) i rikthyer në 350 °C 95% (V/V) i rikthyer në	% (V/V) % (V/V) °C	85	<65 360	EN ISO 3405	ASTM D 86
Pika e filtrabilitetit për periudhën kohore gjatë vitit:					
Prej 16.04. deri 30.09.	°C	-	0	EN 116 EN 16329	ASTM D 6371
Prej 01.10. deri 15.11.		-	-10		
Prej 01.03. deri 15.04.		-	-10		
Prej 16.11. deri 29.02.		-	-20		



(1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen edhe përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin SK EN 590.

(2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.

Neni 8 Vaji i rëndë për ngrohje

1. Vlera e lejuar e përmbajtjes së squfurit në vajin e rëndë për ngrohje është:

Përbërësi	Njësia	Vlera e lejuar		Metodat e testimit	Metoda tjera ekuivalente (1)
		Minimumi	Maksimumi		
Përmbajtja e squfurit	% (m/m)	-	1,0	EN ISO 8754	ASTM D 4294
	ppm	-	10000	EN ISO 14596	ASTM D 2622

(1) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.

Neni 9 Gazoili

1. Vlera e lejuar e squfurit në gazoil i cili përdoren për ngrohje është:

Përbërësi	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit	Metoda tjera ekuivalente dhe/ose te pranueshme (1)
		Minimumi	Maksimumi		
Përmbajtja e squfurit	% (m/m)	-	0.1	EN ISO 8754	ASTM D 4294
	ppm	-	1000	EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 2622

(1) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.



Neni 10 Vajguri

1. Vlerat e lejuara të përbërësve të vajgurit i cili përdoret për ngrohje dhe ndriçim janë:

Përbërësi	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit	Metoda tjera ekuivalente dhe/ose te pranueshme (1)
		Minimumi	Maksimumi		
Permbajtja e sqfurit	% (m/m)	-	0.04	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
	ppm	-	400		
Permbajtja e aromateve	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591

(1) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.

Neni 11 Gazi i lëngëzuar i naftës për automjete

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar të naftës (GLN), i cili përdoret për motorët me djegie të brendshme, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara (1)		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente (2)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Numri motorrik i oktanit (NMO)		89,0	-	EN 589 Annex B	
Permbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Permbajtja e sulfidit të hidrogjenit		negativ		EN ISO 8819	ASTM D 2420



Përmbajtja e përgjithshme e squfurit (pas shtimit të aromës)	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 h at 40 °C)	klasifikimi	class 1		EN ISO 6251	ASTM D 1838
Mbetja nga avullimi	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Shtypja e avullit, gauge, në 40 °C	kPa	-	1550	EN ISO 4256 dhe Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), janar dhe shkurt, në temperaturë	°C	-	-10	dhe Shtojca C e standardit SK EN 589	ASTM D 1267
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), mars dhe dhjetor, në temperaturë	°C	-	-5		
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), nentor, në temperaturë	°C	-	0		
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), prill dhe tetor, në temperaturë	°C	-	10		
Shtypja e avullit, së paku 150 kPa (gauge), maj deri shtator, në temperaturë	°C	-	+20		
Përmbajtja e ujit		Kalon		EN 15469	



Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë	Shtojca A e standardit EN 589
<p>(1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin SK EN 589.</p> <p>(2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.</p>			

Neni 12 Gazi i lëngëzuar i naftës për ngrohje

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar të naftës (GLN), i cili përdoret për ngrohje në amvisri dhe industri, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente dhe (2)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Shtypja e avujve në 40°C	kPa	-	1440	EN ISO 4256 dhe Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₁ dhe C ₂	%(mol/mol)	-	3	ISO 7941 EN 27941	ASTM D 2597 ASTM D 2163
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₄	%(mol/mol)	-	70		
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₅	%(mol/mol)	-	2		
Përmbajtja e hidrokarbureve C ₃	%(mol/mol)	Sasia tjetër për të arritur 100			
Përmbajtja e hidrokarbureve të pangopura	%(mol/mol)	-	40		



Përmbajtja e dieneve	%(mol/mol)	-	0,5		
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 ore ne 40°C)			Klasa e pare	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Përmbajtja e ujit të lirë	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit	-	E kalueshme sipas standardit		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589	

1)Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin ISO 9162.

2)Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.

Neni 13 Gazi i lëngëzuar – Propani

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar Propanit i cili përdoret për ngrohje në industri si i tillë apo i kombinuar me gazet tjera të lëngëzuara të naftës të përcaktuara në këtë Udhëzim, janë:



Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente dhe/ose te pranueshme (2)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Shtypja e avujve ne 40°C	kPa	-	1640	EN ISO 4256 Shtojca C e standardit SK EN 589	ASTM D 1267
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 ore ne 40°C)			Klasa e pare	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Përmbajtja e sqfurit	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit	-	E kalueshme sipas standardit		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e ujit të lirë	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Mbetja nga avullimi	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndezshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589	
Përmbajtja e hidrokarbureve:					
C ₁ dhe C ₂	% (mol/mol)	-	2,0	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	%	-	7,5		



	(mol/mol)				
C ₅	% (mol/mol)	-	1,0		
Hidrokarburet e pangopura (olefinet)	% (mol/mol)	-	-		
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5		

- 1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin ISO 9162.
- 2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente i Metodave të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.



Neni 14
Gazi i lëngëzuar – Butani

1. Vlerat e lejuara të përbërësve dhe treguesve të cilësisë së gazit të lëngëzuar Butanit i cili përdoret për ngrohje në industri si i tillë apo i kombinuar me gazet tjera të lëngëzuara të naftës të përcaktuara në këtë Udhëzim, janë:

Përbërësi dhe treguesi i cilësisë	Njësia	Vlerat e lejuara		Metodat e testimit (1)	Metoda tjera ekuivalente)
		Minimumi	Maksimumi		
Densiteti në 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Shtypja e avujve ne 40°C	kPa	-	650	EN ISO 4256 Shtojca C e standardit EN 589	ASTM D 1267
Ndryshkja e shiritit të bakrit (1 ore ne 40°C)			Klasa e pare	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Përmbajtja e squfurit	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Përmbajtja e sulfidit të hidrogjenit	-	E kalueshme sipas standardit		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Përmbajtja e ujit të lirë	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Mbetja nga avullimi	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	e pakëndshme dhe e dallueshme në 20% të Kufirit të poshtëm të ndeazshmërisë		Shtojca A e standardit EN 589	
Përmbajtja e hidrokarbureve:					



C ₁ dhe C ₂	% (mol/mol)	-	-	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	-		
C ₅	% (mol/mol)	-	2,5		
Hidrokarburet e pangopura (olefinet)	% (mol/mol)	-	-		
Përmbajtja e përgjithshme e dieneve (përfshi 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5		

- 1) Për vlerat e lejuara si dhe për metodat e testimit të paraqitura në këtë tabelë aplikohen përjashtimet dhe kriteret tjera të paraqitura në standardin ISO 9162.
- 2) Lejohet përdorimi i metodave ekuivalente të Testimit si dhe përdorimi i metodave tjera të paraqitura në këtë tabelë.



II. PERMISSIBLE VALUES OF THE COMPONENTS AND INDICATORS OF QUALITY OF PETROLEUM-DERIVED LIQUID FUELS

Article 4 Petrol 95

1. Permissible values of components and indicators quality of Petrol 95:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values (1)		Testing methods (2)	Equivalent methods
		Minimum	Maximum		
Research octane number (RON)		95,0	-	EN ISO 5164	ASTM D 2699
Motor octane number (MON)		85,0	-	EN ISO 5163	ASTM D2700
Lead content	mg/l	-	5,0	EN 237 EN 13723	
Density at 15°C	kg/m ³	720,0	775,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Sulphur content	mg/kg	-	10,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Content of manganese	mg/l	-	2,0	EN 16135 EN 16136	
Oxidizing stability	minutes	360	-	EN ISO 7536	
Existing resin content (rinsed with solvent)	mg/100 ml	-	5	EN ISO 6246	
Copper strip corrosion (3h in 50 °C)	classification	class 1		EN ISO 2160	
Appearance		clean and bright		Visual inspection	



Hydrocarbon content: - olefins - aromatics	% (V/V)	- -	18,0 35,0	EN 15553 EN ISO 22854	ASTM D 1319
Benzene content	% (V/V)	-	1,00	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854	ASTM D 6277 ASTM D 3606 ASTM D 6839
Oxygen content	% (m/m)	-	3,7	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Content of oxygenates: - methanol - ethanol - isopropyl alcohol - isobutyl alcohol - tert-butyl alcohol - esters (five or more carbon atoms) - other oxygenates	% (V/V)	- - - - - - -	3,0 10,0 12,0 15,0 15,0 22,0 15,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Vapour pressure in the summer season 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Vapour pressure in the period 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0		
Vapour pressure in the winter season 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0		
Vapour pressure in the period 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0		
Distillation:					
- evaporated quantity at 100°C	% (V/V)	46,0	-	EN ISO 3405	ASTM D 86
- evaporated quantity at 150°C	% (V/V)	75,0	-		



(1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard SK EN 228.

(2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 5 Petrol 98

1. Permissible values of components and indicators of quality of petrol 98 are the same with those of petrol 95 with exception of research octane number (RON) which needs to be at least 98,0:

Article 6 Petrol 95 and 98 with bioethanol content

1. Maximum vapour pressure during the summer period of petrol 95 and 98 with bioethanol content specified in article 4 and 5 of this administrative instruction is allowed to be different, as specified in the following table:

Bioethanol content % (V/V)	Permissible deviation for vapour pressure during summer season (kPa)
0	0
1	3,7
2	6,0
3	7,2
4	7,8
5	8,0
6	8,0



7	7,9
8	7,9
9	7,8
10	7,8

Article 7 Diesel fuel

1. Permissible values of components and indicators of quality of diesel fuel:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values (1)		Testing methods (1)	Other methods
		Minimum	Maximum		
Cetane number		51,0	-	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144	ASTM D 613 ASTM D 6890 ASTM D 7170
Cetane index		46,0	-	EN ISO 4264	
Density at 15°C	kg/m ³	820,0	845,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Polycyclic aromatic hydrocarbons	% (m/m)	-	8,0	EN 12916	ASTM D 6591
Sulphur content	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032 EN ISO 14596	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Ignition point	°C	55	-	EN ISO 2719 EN 22719	ASTM D 93
Carbon residues (10% residue from distillation)	% (m/m)	-	0,30	EN ISO 10370	



Ash content	% (m/m)	-	0,01	EN ISO 6245	
Water content	mg/kg	-	200	EN ISO 12937	ASTM D 6304
Overall pollution	mg/kg	-	24	EN 12662	
Copper strip corrosion (3h at 50 °C)	classification	class 1		EN ISO 2160	
Fatty acid methyl ester (FAME) content	% (V/V)	-	7,0	EN 14078	ASTM D 7371
Oxidizing stability	g/m ³ h	- 20	25 -	EN ISO 12205	
Lubricity, corrected diameter of abrasion (wsd 1,4) at 60 °C	µm	-	460	EN ISO 12156-1	ASTM D 6079
Viscosity in 40 °C	mm ² /s	2,00	4,50	EN ISO 3104	
Distillation: % (V/V) returned at 250 °C % (V/V) returned at 350 °C 95% (V/V) returned at	% (V/V) % (V/V) °C	85	<65 360	EN ISO 3405	ASTM D 86
Filterability point for the time period during the year::					
From 16.04. to 30.09.	°C	-	0	EN 116 EN 16329	ASTM D 6371
From 01.10. to 15.11.		-	-10		
From 01.03. to 15.04.		-	-10		
From 16.11. to 29.02.		-	-20		

(1)For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard SK EN 590.

(2)It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.



Article 8
Heavy oil for heating

1. The permissible value of the sulphur content in the heavy heating oil is:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent methods (1)
		Minimum	Maximum		
Sulphur content	% (m/m)	-	1,0	EN ISO 8754 EN ISO 14596	ASTM D 4294 ASTM D 2622
	ppm	-	10000		

(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 9
Gas oil

1. The permissible value of the sulphur in gas oil which is used for heating is:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent and/or acceptable methods (1)
		Minimum	Maximum		
Sulphur content	% (m/m)	-	0.1	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
	ppm	-	1000		

(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.

Article 10
Paraffin

1. The permissible value of components in the paraffin which is used for heating and lightening are:

Component	Unit	Permissible values		Testing methods	Other equivalent and/or acceptable methods (1)
		Minimum	Maximum		
Sulphur content	% (m/m)	-	0.04	EN ISO 8754	ASTM D 4294



	ppm	-	400	EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 2622
Aromatic content	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591
(1) It is allowed the use of equivalent methods of Testing and the use of other methods presented in this table.					

Article 11 Liquefied Petroleum Gas for Vehicles

1. Permissible values of components and indicators of quality of Liquefied Petroleum Gas (LPG) which is used for internal combustion engines are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values (1)		Testing methods (1)	Other equivalent methods (2)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Motor octane number (MON)		89,0	-	EN 589 Annex B	
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Content of hydrogen sulphide		negative		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Overall content of sulphur (after the addition of aroma)	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Copper strip corrosion (1 h at 40 °C)	classification	class 1		EN ISO 6251	ASTM D 1838
Evaporation residue	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756



Pressure of the vapours, gauge, at 40 °C	kPa	-	1550	EN ISO 4256 and Annex C of standard EN 589	ASTM D 1267
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), January and February, at temperature	°C	-	-10	and Annex C of standard SK EN 589	ASTM D 1267
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), March and December, at temperature	°C	-	-5		
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), November, in temperature	°C	-	0		
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), April and October, at temperature	°C	-	10		
Pressure of the vapours, at least 150 kPa (gauge), May until September, at temperature	°C	-	+20		
Water content		Passes		EN 15469	
Aroma	-	unpleasant and distinct at 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589	
<p>(1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard SK EN 589.</p> <p>(2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.</p>					



Article 12 Liquefied Petroleum Gas for Heating

1. Permissible values of components and indicators of quality of liquefied petroleum gas (LPG) which is used for residential and industrial heating are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods (1)	Other equivalent methods and (2)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pressure of the vapours at 40°C	kPa	-	1440	EN ISO 4256 and Annex C of standard EN 589	ASTM D 1267
Content of Hydrocarbons C ₁ and C ₂	%(mol/mol)	-	3	ISO 7941 EN 27941	ASTM D 2597 ASTM D 2163
Content of Hydrocarbons C ₄	%(mol/mol)	-	70		
Content of Hydrocarbons C ₅	%(mol/mol)	-	2		
Content of Hydrocarbons C ₃	%(mol/mol)	Other amount to reach 100			
Content of unsaturated Hydrocarbons	%(mol/mol)	-	40		
Content of diene	%(mol/mol)	-	0,5		
Copper strip corrosion (1 ore ne 40°C)			First class	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sulphur content	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Free water content	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Content of hydrogen sulphide	-	Passable by standard		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597



Aroma	-	unpleasant and distinct in 20% of lower flammable limit	Annex A of standard EN 589
<p>1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard ISO 9162.</p> <p>2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.</p>			

Article 13 Liquefied Gas – Propane

1. Permissible values of components and indicators of the quality of Liquefied Gas - Propane which is used for industrial heating as such or combined with other liquefied petroleum gases as set in this Instruction are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods (1)	Other equivalent and/or acceptable methods (2)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pressure of the vapours at 40°C	kPa	-	1640	EN ISO 4256 Annex C of standard SK EN 589	ASTM D 1267
Copper strip corrosion (1 h at 40°C)			First class	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sulphur content	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	



Content of hydrogen sulphide	-	Passable by standard		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Free water content	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Evaporation residue	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	unpleasant and distinct in 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589	
Content of Hydrocarbons:					
C ₁ and C ₂	% (mol/mol)	-	2,0	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	7,5		
C ₅	% (mol/mol)	-	1,0		
Unsaturated hydrocarbons (olefins)	% (mol/mol)	-	-		
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5		

1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard ISO 9162.

2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.



Article 14
Liquefied Gas - Butane

1. Permissible values of components and quality indicators of Liquefied Gas - Butane which is used for industrial heating as such or combined with other liquefied petroleum gases determined by this Instruction, are:

Components and indicators of quality	Unit	Permissible values		Testing methods (1)	Other equivalent methods)
		Minimum	Maximum		
Density at 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pressure of vapours at 40°C	kPa	-	650	EN ISO 4256 Annex C of standard EN 589	ASTM D 1267
Copper strip corrosion (1 h at 40°C)			First class	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sulphur content	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Content of hydrogen sulphide	-	Passable by standard		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Free water content	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Evaporation residue	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Aroma	-	unpleasant and distinct in 20% of lower flammable limit		Annex A of standard EN 589	
Content of Hydrocarbons:					
C ₁ and C ₂	% (mol/mol)	-	-	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597



C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	-		
C ₅	% (mol/mol)	-	2,5		
Unsaturated hydrocarbons (olefins)	% (mol/mol)	-	-		
Overall content of diene (including 1,3 butadiene)	mol %	-	0,5		

1) For permissible values as well as for testing methods presented in this table are also applied the exemptions and other criteria set out in the standard ISO 9162.
2) It is allowed the use of equivalent methods of Testing Methods and the use of other methods presented in this table.



II. DOZVOLJENE VREDNOSTI SASTOJAKA I POKAZATELJA KVALITETA TEČNIH NAFTNIH GORIVA

Član 4 Benzin 95

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta benzina 95:

Sastojci i pokazatelji kvaliteta	Jedinica	Dozvoljene vrednosti (1)		Metode testiranja (2)	Ekvivalentna metoda
		Minimum	Maksimum		
Zahtevani oktanski broj (RON)		95,0	-	EN ISO 5164	ASTM D 2699
Motorski oktanski broj (MON)		85,0	-	EN ISO 5163	ASTM D2700
Sadržaj olova	mg/l	-	5,0	EN 237 EN 13723	
Gustina na 15°C	kg/m ³	720,0	775,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	10,0	EN ISO 13032 EN ISO 20846 EN ISO 20884	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Sadržaj mangana	mg/l	-	2,0	EN 16135 EN 16136	
Oksidativna stabilnost	minute	360	-	EN ISO 7536	
Sadržaj postojeće smole (isprano razrezivačem)	mg/100 ml	-	5	EN ISO 6246	
Korozija bakrene trake (3h në 50 °C)	klasifikacija	klasa 1		EN ISO 2160	
Izgled		Čisto i svetlo		Vizuelna	



				inspekcija	
Sadržaj vrsti ugljovodonika: - olefini - arome	% (V/V)	- -	18,0 35,0	EN 15553 EN ISO 22854	ASTM D 1319
Sadržaj beznena	% (V/V)	-	1,00	EN 238 EN 12177 EN ISO 22854	ASTM D 6277 ASTM D 3606 ASTM D 6839
Sadržaj kiseonika	% (m/m)	-	3,7	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Sadržaj oksigenata: - metanol - etanol - izoprotanol - izobutanol - terc-butanol - eteri (pet ili više atoma ugljenika) - ostali oksigenati	% (V/V)	- - - - - - -	3,0 10,0 12,0 15,0 15,0 22,0 15,0	EN 1601 EN 13132 EN ISO 22854	ASTM D 5599 ASTM D 4815 ASTM D 6839
Pritisak pare u letnji period 01.05 - 30.09	kPa	45,0	60,0	EN 13016-1	ASTM D 5191
Pritisak pare u period 01.10 - 15.11	kPa	45,0	90,0		
Pritisak pare u zimski period 16.11 - 15.03	kPa	60,0	90,0		
Pritisak pare u period 16.03 - 30.04	kPa	45,0	90,0		
Destilacija:					
- isparena količina na 100°C	% (V/V)	46,0	-	EN ISO 3405	ASTM D 86



- isparena količina na 150°C	% (V/V)	75,0	-	
(1) za dozvoljene vrednosti kao i za metode testiranja predstavljene na ovoj tabeli primenjuju se i izuzeci i ostali kriterijumi predstavljeni u standardu SK EN 228.				
(2) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli				

Član 5 Benzin 98

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta benzina 98 su iste sa onima Benzina 95 s izuzetkom zahtevanog otkanskog broja (RON) koji treba najmanje da bude 98,0:

Član 6 Benzin 95 i 98 sa sadržajem bioetanola

1. Maksimalni pritisak pare u letnji period benzine 95 i 98 sa sadržajem bioetanola navedenog u članu 4 i 5 ovog Administrativnog Uputstva dozvoljava se menjati kao što je navedeno u donjoj tabeli:

Sadržaj bioetanola % (V/V)	Dozvoljena promena maksimalnog pritiska pare u letnji period (kPa)
0	0
1	3,7
2	6,0
3	7,2
4	7,8
5	8,0



6	8,0
7	7,9
8	7,9
9	7,8
10	7,8

Član 7 Dizel

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta dizela:

Sastojak i pokazatelji kvaliteta	Jedinica	Dozvoljene vrednosti (1)		Metode testiranja (1)	Druge metode
		Minimum	Maksimum		
Cetanski broj		51,0	-	EN ISO 5165 EN 15195 EN 16144	ASTM D 613 ASTM D 6890 ASTM D 7170
Indeks cetana		46,0	-	EN ISO 4264	
Gustina na 15°C	kg/m ³	820,0	845,0	EN ISO 3675 EN ISO 12185	ASTM D 1298 ASTM D 4052
Policiklični aromatični ugljovodonici	% (m/m)	-	8,0	EN 12916	ASTM D 6591
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	10,0	EN ISO 20846 EN ISO 20884 EN ISO 13032 EN ISO 14596	ASTM D 5453 ASTM D 2622
Tačka paljenja	°C	55	-	EN ISO 2719 EN 22719	ASTM D 93
Ostaci ugljenika (na 10% ostataka destilacije)	% (m/m)	-	0,30	EN ISO 10370	



Sadržaj pepela	% (m/m)	-	0,01	EN ISO 6245	
Sadržaj vode	mg/kg	-	200	EN ISO 12937	ASTM D 6304
Opšte zagađenje	mg/kg	-	24	EN 12662	
Korozija bakrene trake (3h at 50 °C)	klasifikacija	klasa 1		EN ISO 2160	
Sadržaj metilnog estera masne kiseline (MEMK)	% (V/V)	-	7,0	EN 14078	ASTM D 7371
Oksidativna stabilnost	g/m ³ h	- 20	25 -	EN ISO 12205	
Podmazivanost, korigovani prečnik abrazije (wsd 1,4) na 60 °C	µm	-	460	EN ISO 12156-1	ASTM D 6079
Viskozitet na 40 °C	mm ² /s	2,00	4,50	EN ISO 3104	
Destilacija: % (V/V) vraćena na 250 °C % (V/V) vraćena na 350 °C 95% (V/V) vraćena na	% (V/V) % (V/V) °C	85	<65 360	EN ISO 3405	ASTM D 86
Tačka filtriranja za period tokom godine:					
Od 16.04. do 30.09.	°C	-	0	EN 116 EN 16329	ASTM D 6371
Od 01.10. do 15.11.		-	-10		
Od 01.03. do 15.04.		-	-10		
Od 16.11. do 29.02.		-	-20		
<p>(3) Za dozvoljene vrednosti kao i za metode testiranja predstavljene na ovoj tabeli primenjuju se i izuzeci kao i ostali kriterijumi predstavljeni u standardu SK EN 590.</p> <p>(4) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli</p>					



Član 8 Mazut za grejanje

1. Dozvoljena vrednost sadržaja sumpora u mazutu za grejanje je:

Sastojak	Jedinica	Dozvoljena vrednost		Metode testiranja	Druge ekvivalentne metode (1)
		Minimum	Maksimum		
Sadržaj sumpora	% (m/m) ppm	- -	1,0 10000	EN ISO 8754 EN ISO 14596	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli.					

Član 9 Gasno ulje

1. Dozvoljena vrednost sumpora u gasnom ulju koje se koristi za grejanje je:

Sastojak	Jedinica	Dozvoljene vrednosti		Metode testiranja	Druge ekvivalentne i/ili prihvatljive metode (1)
		Minimum	Maksimum		
Sadržaj sumpora	% (m/m) ppm	- -	0.1 1000	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
(1) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli					



Član 10 Petrolej

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka petroleja koji se koristi za grejanje i osvetljenje je:

Sastojak	Jedinica	Dozvoljene vrednosti		Metode testiranja	Druge ekvivalentne i/ili prihvatljive metode (1)
		Minimum	Maksimum		
Sadržaj sumpora	% (m/m)	-	0.04	EN ISO 8754 EN ISO 14596 EN ISO 20847	ASTM D 4294 ASTM D 2622
	ppm	-	400		
Sadržaj aromata	% (m/m)	-	0.1	EN 12916	ASTM D 6591

(1) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli

Član 11 Tečni naftni gas za vozila

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta naftnog tečnog gasa (TNG), koji se koristi za motore sa unutrašnjim sagorevanjem su:

Sastojak i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Dozvoljene vrednosti (1)		Metode testiranja (1)	Ostale ekvivalentne metode (2)
		Minimum	Maksimum		
Gustina na 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Motorski oktanski broj (MON)		89,0	-	EN 589 Aneks B	
Ukupni sadržaj diena (uključujući 1,3 butadien)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Sadržaj vodonik sulfida		negativan		EN ISO 8819	ASTM D 2420



Ukupni sadržaj sumpora (nakon dodavanja arome)	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Korozija bakarne trake (1 čas na 40 °C)	klasifikacija	Prva klasa		EN ISO 6251	ASTM D 1838
Ostatak od isparenja	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Pritisak pare, gauge (merilo), na 40 °C	kPa	-	1550	EN ISO 4256 i Aneks C standarda EN 589	ASTM D 1267
Pritisak pare, najmanje 150 kPa (gauge), Januar i Februar, na temperaturi	°C	-	-10	i Aneks C standarda SK EN 589	ASTM D 1267
Pritisak pare, najmanje 150 kPa (gauge), Mart i Decembar, na temperaturi	°C	-	-5		
Pritisak pare, najmanje 150 kPa (gauge), Novembar, na temperaturi	°C	-	0		
Pritisak pare, najmanje 150 kPa (gauge), April i Oktobar, na temperaturi	°C	-	10		
Pritisak pare, najmanje 150 kPa (gauge), Maj do Septembra, na temperaturi	°C	-	+20		
Sadržaj vode		Prelazi		EN 15469	



Aroma	-	Neprijatan i različit na 20% donje granice zapaljivosti	Aneks A standarda EN 589
<p>(1) Za dozvoljene vrednosti kao i metode testiranja prikazane u ovoj tabeli primenjuju se izuzeci i ostali kriterijumi prikazani u standardu SK EN 589.</p> <p>(2) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli.</p>			

Član 12 Tečni naftni gas za grejanje

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog naftnog gasa (TNG), koji se koristi za grejanje u domaćinstvu i industriji su:

Sadržaj i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Dozvoljene vrednosti		Metode testiranja (1)	Druge ekvivalentne metode (2)
		Minimum	Maksimum		
Gustina na 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pritisak pare na 40°C	kPa	-	1440	EN ISO 4256 i Aneks C standarda EN 589	ASTM D 1267
Sadržaj ugljovodonika C ₁ i C ₂	%(mol/mol)	-	3	ISO 7941 EN 27941	ASTM D 2597 ASTM D 2163
Sadržaj ugljovodonika C ₄	%(mol/mol)	-	70		
Sadržaj ugljovodonika C ₅	%(mol/mol)	-	2		
Sadržaj ugljovodonika C ₃	%(mol/mol)	Ostala količina za dostizanje 100			
Sadržaj nezasićenih ugljovodonika	%(mol/mol)	-	40		



Sadržaj diena	%(mol/mol)	-	0,5		
Korozija bakarne trake (1 čas na 40°C)			Prva klasa	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Sadržaj slobodne vode	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Sadržaj vodonik sulfida	-	Prolazno prema standardu		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Ukupni sadržaj diena (uključujući 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
Aroma	-	Neprijatan i različit na 20% donje granice zapaljivosti		Aneks A standarda EN 589	
<p>3) Za dozvoljene vrednosti kao i metode testiranja prikazanih u ovoj tabeli primenjuju se izuzeci i ostali kriterijumi prikazani u standardu ISO 9162.</p> <p>4) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli</p>					

Član 13 Tečni gas – Propan

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog gasa Propana koji se koristi za grejanje u industriji kao takav ili u kombinaciji sa ostalim tečnim naftnim gasovima određenim u ovom Uputstvu, su:

Sastojak i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Dozvoljene vrednosti		Metode testiranja (1)	Druge ekvivalentne i/ili prihvatljive metode (2)
		Minimum	Maksimum		
Gustina na 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657



Pritisak pare na 40°C	kPa	-	1640	EN ISO 4256 Aneks C standarda SK EN 589	ASTM D 1267
Korozija bakarne trake (1 sat na 40°C)			Prva klasa	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Sadržaj vodonik sulfida	-	Prolazno prema standardu		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Sadržaj slobodne vode	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Ostatak od isparivanja	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Miris	-	Neprijatan i različit na 20% donje granice zapaljivosti		Aneks A standarda EN 589	
Sadržaj ugljovodonika:					
C ₁ i C ₂	% (mol/mol)	-	2,0	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597
C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	7,5		
C ₅	% (mol/mol)	-	1,0		
Nezasićeni ugljovodonici (olefini)	% (mol/mol)	-	-		
Ukupni sadržaj diena (uključujući 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5		



- 5) Za dozvoljene vrednosti kao i metode testiranja prikazanih u ovoj tabeli primenjuju se izuzeci i ostali kriterijumi prikazani u standardu ISO 9162.
- 6) Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli



Član 14
Tečni gas – Butan

1. Dozvoljene vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta tečnog gasa Butana koji se koristi za grejanje u industriji kao takav ili u kombinaciji sa ostalim tečnim naftnim gasovima utvrđenim u ovom Uputstvu su:

Sastojak i pokazatelj kvaliteta	Jedinica	Dozvoljene vrednosti		Metode testiranja (1)	Druge ekvivalentne metode)
		Minimum	Maksimum		
Gustina na 15°C	kg/m ³	-	-	EN ISO 3993	ASTM D 1657
Pritisak pare na 40°C	kPa	-	650	EN ISO 4256 Aneks C standarda EN 589	ASTM D 1267
Korozija bakarne trake (1 čas na 40°C)			Prva klasa	EN ISO 6251	ASTM D 1838
Sadržaj sumpora	mg/kg	-	50	ASTM D 6667 ASTM D 3246	
Sadržaj vodonik sulfida	-	Prolazno prema standardu		EN ISO 8819	ASTM D 2420
Sadržaj slobodne vode	-	-	-	EN 15469 EN ISO 13758	ASTM D 2713
Ostatak od isparivanja	mg/kg	-	60	EN 15470 EN 15471 EN 16423	ASTM D 2158 ASTM D 7756
Miris	-	Neprijatan i različit na 20% donje granice zapaljivosti		Aneks A standarda EN 589	
Sadržaj ugljovodonika:					
C ₁ i C ₂	% (mol/mol)	-	-	EN 27941 ISO 7941	ASTM D 2163 ASTM D 2597



C ₃	% (mol/mol)	-	-		
C ₄	% (mol/mol)	-	-		
C ₅	% (mol/mol)	-	2,5		
Nezasićeni ugljovodonici (olefini)	% (mol/mol)	-	-		
Ukupni sadržaj diena (uključujući 1,3 butadienin)	mol %	-	0,5		

1). Za dozvoljene vrednosti kao i metode testiranja prikazanih u ovoj tabeli primenjuju se izuzeća i ostali kriterijumi prikazani u standardu ISO 9162.

2. Dozvoljeno je korišćenje ekvivalentnih metoda, Metoda Testiranja kao i korišćenje drugih metoda prikazanih u ovoj tabeli



Neni 15 Përjashtimet	Article 15 Exceptions	Član 15 Izuzeci
<p>1. Në rast të çrregullimit të furnizimit me naftë, Ministria mundet me i propozu Qeverisë të merr vendim i cili mund të lejojë vlera më të larta ose më të ulëta të përbërësve dhe treguesve të cilësisë se sa që është përcaktuar në nenet 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 të këtij Udhezimi.</p> <p>2. Vlerat e përbërësve dhe treguesve të cilësisë për të cilët kërkohet të miratohet përjashtimi duhet të jenë brenda obligimeve të direktivave europiane.</p> <p>3. Nëse karburanti përmban shtesa të metalëve, veçanërisht mangan, subjekti është i obliguar të etiketojë/shënojë karburantin me shenjën “përmban shtesa të metalëve” në vendin ku shihet dhe lexohet qartë nga konsumatori.</p> <p>4. Akti i këtillë mund të lejohet vetëm për periudhë kohore jo më të gjatë se 6 (gjashtë) muaj pa ndërprerje.</p>	<p>1. The Ministry may sent a proposal to the government, in the event of disruption of the fuel supply, to take a decision which may allow higher or lower value of components and indicators of quality than specified in Articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of this Instruction.</p> <p>2. The values of components and indicators of quality for which the exemption is approved must be within the obligations of the European directives.</p> <p>3. If the fuel contains metal additions, particularly manganese, the entity is obliged to label/mark the fuel with the sign "contains metal additions" in the place that is clearly visible and legible by the consumer.</p> <p>4. Such an act may be allowed only for a time period not longer than six (6) months without interruption.</p>	<p>1. U slučaju poremećaja snabdevanja naftom, Ministarstvo može da predloži Vladi da donese odluku koja može omogućiti veću ili nižu vrednost sastojaka i pokazatelja kvaliteta nego što je predviđeno u članu 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ovog Upustva.</p> <p>2. Vrednosti sastojaka i pokazatelja kvaliteta za koje se zahteva da se odobri izuzeće moraju biti u okviru obaveza Evropskih direktiva.</p> <p>3. Ukoliko gorivo sadrži dodatke metala, posebno mangan, subjekat je obavezan da etiketira/označava gorivo sa naznakom "sadrži dodatke metala" na mestu jasno vidljivim i čitljivim od strane potrošača.</p> <p>4. Ovaj postupak se može odobriti samo za period ne duži od šest (6) meseci bez prekida.</p>



Neni 16 Detyrimet e prodhuesve apo përpunueseve	Article 16 Producers or processors obligations	Član 16 Dužnosti proizvođača ili prerađivača
<p>1. Kur vendosen karburantet e lëngëta të naftës në treg, prodhuesit apo përpunuesit sigurohen që ato të jenë të prodhuara në pajtueshmëri me kërkesat të përcaktuara me këtë Udhëzim.</p> <p>2. Prodhuesit apo përpunuesit hartojnë dokumentacionin e përputhshmërisë të përcaktuar në nenin 20 të këtij Udhëzimi, dhe kryejnë procedurat relevante të vlerësimit të konformitetit të referuar në nenin 19 të këtij Udhëzimi. Kur përmes procedurës së vlerësimit të konformitetit demonstrohet pajtueshmëria e karburanteve të lëngëta të naftës me kërkesat dhe parametrat e përcaktuar me këtë Udhëzim, prodhuesit apo përpunuesit përpilojnë deklaratën e konformitetit.</p> <p>3. Prodhuesit apo përpunuesit duhet të mbajnë dokumentacionin e konformitetit për 3 (tri) vite pasi që karburantet e naftës të jenë vendosur në treg.</p> <p>4. Prodhuesi apo përpunuesi detyrohet që,</p>	<p>1. When petroleum-derived liquid fuels are placed in the market, producers or processors shall ensure that they are produced in compliance with the requirements referred to this Instruction.</p> <p>2. Producers or processors shall prepare the conformity documentation set out in Article 20 of this Instruction, and carry out relevant procedures for conformity assessment referred to in Article 19 of this Instruction. When through conformity assessment procedure is demonstrated the compliance of petroleum-derived liquid fuels with requirements and parameters set forth in this Instruction, producers or processors shall compile the declaration of conformity.</p> <p>3. Producers or processors shall maintain the conformity documents for 3 (three) years after petroleum-derived liquid fuels are placed on the market.</p> <p>4. The producer or processor is obliged,</p>	<p>1. Kada se tečna naftna goriva plasiraju na tržištu, proizvođači ili prerađivači se osiguraju da su proizvedeni u skladu sa zahtevima utvrđeni ovom Uputstvom.</p> <p>2. Proizvođači ili prerađivači pripremaju dokumentaciju usaglašenosti navedena u članu 20 ovog Uputstva, i sprovode odgovarajuće postupke za ocenjivanje usaglašenosti iz člana 19 ovog Uputstva. Kada kroz postupak ocenjivanja usaglašenosti se pokazuje usaglašenost tečnih naftnih goriva zahtevima i parametrima navedenim u ovom Uputstvu, proizvođači ili prerađivači sastave izjavu usaglašenje.</p> <p>3. Proizvođači ili prerađivači treba održati dokumentaciju o usaglašenosti za 3 (tri) godine nakon što su tečna naftna goriva plasirana na tržištu.</p> <p>4. Proizvođač ili prerađivač je dužan da u</p>



<p>varësisht nga rreziqet që paraqesin karburantet e lëngëta të naftës dhe me qëllim të mbrojtjes së shëndetit, mjedisit dhe sigurisë së konsumatorëve, të kryej testimin e mostrave të karburanteve të lëngëta të naftës që vendosen në treg, të hetojë dhe nëse është e nevojshme të mbaj librin e ankesave për karburantet e lëngëta të naftës jo-konformë dhe të tërheqë nga tregu karburantet e lëngëta të naftës dhe për këtë duhet ta njoftojë distributorin/importuesin.</p> <p>5. Prodhuesi apo përpunuesi detyrohet që në dokumentet që shoqërojnë karburantet e lëngëta të naftës, të shënoj emrin e vet, emrin tregtar të regjistruar ose markën tregtare të regjistruar dhe adresën ku është në dispozicion. Adresa kërkohet të tregoj pikën unike në të cilën prodhuesi është në dispozicion.</p> <p>6. Prodhuesi apo përpunuesi siguron që karburantet e lëngëta të naftës të vendosura në treg i'u është bashkëngjitur kopja e deklaratës së konformitetit, me të cilën vërtetohet së karburantet e lëngëta të naftës janë në pajtueshmëri me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim.</p>	<p>depending on the risks posed by petroleum-derived liquid fuels and in order to protect the health, environment and safety of consumers, to carry out sample testing of petroleum-derived liquid fuels placed on the market, investigate and, if necessary, keep record of complaints for nonconforming petroleum-derived liquid fuels and withdraw them from the market and notify the distributor/importer thereof.</p> <p>5. The producer or processor is obliged that, in the documents accompanying the petroleum-derived liquid fuels, write his name, registered trade name or registered trademark and its address. The address required to show unique point at which the producer is available.</p> <p>6. The producer or processor ensures that the petroleum-derived liquid fuels placed on the market have attached a copy of the Declaration of Conformity, verifying that petroleum-derived liquid fuels are in compliance with the requirements set by this Instruction.</p>	<p>zavisnosti od rizika koji predstavljaju tečna naftna goriva i u cilju zaštite zdravlja, okoline i bezbednosti potrošača, vrši testiranje uzoraka tečnih naftnih goriva koja se plasiraju na tržište, ispita ih i ukoliko je potrebno vodi knjigu žalbi o neusaglašenosti tečnih naftnih goriva i povuče sa tržišta tečna naftna goriva i o tome mora da obavesti distributera/uvoznika.</p> <p>5. Proizvođač ili prerađivač je dužan da u propratnim dokumentima tečnih naftnih goriva, navodi svoje ime, registrovano trgovačko ime ili registrovani zaštitni znak i adresu na koju je dostupan. Adresa se zahteva radi pokazivanja jedinstvene tačke na kojoj je proizvođač dostupan.</p> <p>6. Proizvođač ili procesor obezbeđuje da Tečni naftni goriva plasiraju na tržište i'u u prilogu kopiju izjave o usaglašenosti, potvrđujući tečnih naftnih goriva u skladu sa zahtevima utvrđenim ovom Direktivom.</p>
---	--	---



<p>7. Kur prodhuesi apo përpunuesi konsideron ose ka arsye për të besuar se karburantet e lëngëta të naftës që janë vendosur në treg nuk janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim, është i detyruar që menjëherë të tërheqë karburantet e lëngëta të naftës nga tregu dhe të parandaloj shpërndarjen e tyre. Kur karburantet e lëngëta të naftës paraqesin rrezik, prodhuesi detyrohet që pa vonesë të informoj Inspektoratin e Tregut duke specifikuar të dhënat, veçanërisht për jokonformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës.</p> <p>8. Prodhuuesi apo përpunuesi është i detyruar që me kërkesën e arsyetuar të Inspektoratit të Tregut, t'i sigurojë këtij organi të gjitha të dhënat dhe dokumentacionin e nevojshëm në gjuhën zyrtare për të dëshmuar konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës. Prodhuuesi detyrohet që me kërkesën e Inspektoratit të Tregut të bashkëpunoj në çdo veprim të ndërmarrë për të eliminuar rreziqet që paraqesin karburantet e lëngëta të naftës të vendosura në treg.</p> <p>9. Dispozitat e këtij neni nuk mund të</p>	<p>7. When the producer or processor considers or has reason to believe that petroleum-derived liquid fuels placed on the market do not comply with the requirements defined by this Instruction, he is obliged to immediately withdraw petroleum-derived liquid fuels from the market and prevent their distribution. When petroleum-derived liquid fuels pose a risk, the producer is obliged to promptly inform the Market Inspectorate by specifying data, especially for nonconformity of petroleum-derived liquid fuels.</p> <p>8. The producer or processor is obliged to justify the request of Market Inspectorate, to provide this body with all information and documentation required in the official language in order to demonstrate the conformity of petroleum-derived liquid fuels. The producer is obliged, at the request of Market Inspectorate, to cooperate in any action undertaken to eliminate the dangers posed by petroleum-derived liquid fuels placed on the market.</p> <p>9. The provisions of this Article may not be</p>	<p>7. Kada proizvođač ili prerađivač smatra ili ima razloga da veruje da tačna naftna goriva koja su palsirana na tržištu nisu u skladu sa zahtevima utvrđenim ovim Upustvom, dužan je da odmah povuče tačna naftna goriva i sprečiti njihovu distribuciju. Kada tačna naftna goriva predstavljaju rizik, proizvođač je dužan da bez odlaganja obavesti Tržišni Inspektorat navodeći podatke, posebno o neusaglašenosti tačnih naftnih goriva.</p> <p>8. Proizvođač ili prerađivač je dužan da opravdanim zahtevom Tržišnog Inspektorata, obezbedi sve potrebne informacije i dokumentaciju na službenom jeziku da bi dokazao usaglašavanje tačnih naftnih goriva. Proizvođač je dužan, da na zahtev Tržišnog Inspektorata saraduje za bilo koju preduzetu meru za otklanjanje opasnosti od tačnih naftnih goriva koje se nalaze na tržištu.</p> <p>9. Odredbe ovog člana ne mogu se koristiti za</p>
--	---	---



<p>përdoren për licencimin e subjekteve ekonomike për prodhimin e naftës përmes proceseve të cilat nuk janë të parapara me Ligjin Nr. 03/L-138 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 2004/5 për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Detyrimet e importuesve/furnizuesve</p> <p>1. Importuesit/furnizuesit vendosin në treg vetëm karburantet e lëngëta të naftës janë në përputhje me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim.</p> <p>2. Para vendosjes në treg të karburanteve të lëngëta të naftës, importuesi/furnizuesi sigurohet që prodhuesi apo përpunuesi i ka kryer të gjitha procedurat e kërkuara të vlerësimit të konformitetit të parapara me nenin 19 të këtij Udhëzimi. Importuesi duhet të sigurohet se prodhuesi apo përpunuesi ka hartuar deklaratën e konformitetit dhe i ka bashkangjitur raportin e testimit për karburantet e naftës dhe se prodhuesi apo përpunuesi i ka përmbushur kërkesat e përcaktuara me Udhëzim. Nëse importuesi/furnizuesi nuk mund ta e siguron</p>	<p>used for licensing economic entities for production of petroleum through processes not provided by the Law no. 03/L-138 on amending and supplementing the Law no. 2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Obligations of importers/suppliers</p> <p>1. Importers/supplier shall place in the market only petroleum-derived liquid fuels in compliance with requirements of this Instruction.</p> <p>2. Before placing petroleum-derived liquid fuels on the market, importer/supplier shall ensure that the producer or processor has prepared all required conformity assessments set out by Article 19 of this Instruction. The importer shall ensure that the producer or processor complied the declaration of conformity and have attached the testing report for petroleum fuels, and the producer or processor has met requirements set out in this Instruction. If the fails to provide the declaration of conformity, than the Importer/supplier shall compile the</p>	<p>licenciranje privrednih subjekata za proizvodnju nafte preko procesa koji nisu predviđeni Zakonom br. 03/L-138 o izmeni i dopuni Zakona br. 2004/5 o Trgovini Naftom i Naftnim Derivatima na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Dužnosti uvoznika/ dobavljači</p> <p>1. Uvoznici/dobavljač plasiraju na tržištu samo tečna naftna goriva koja su u skladu sa zahtevima ovog Uputstva.</p> <p>2. Pre plasiranja na tržištu tečnih naftnih goriva, uvoznik/dobavljač se osigurava da proizvođač ili prerađivač je izvršio sve zahtevane postupke za ocenjivanje usaglašenosti predviđene članom 19 ovog Uputstva. Uvoznik mora da se obezbedi da je proizvođač ili prerađivač izradio deklaraciju usaglašenosti, i priložio izveštaj testiranja o tečnim naftnim derivatima, i da proizvođač ili prerađivač je ispunio uslove utvrđene ovim Uputstvom. Ako uvoznik ne može da pruži deklaraciju o usaglašenosti, u tom slučaju uvoznik/ dobavljač izrađuje deklaraciju</p>
---	---	---



<p>deklaratën e konformitetit, atëherë ai harton deklaraten e cilësisë, dhe e merr përgjegjësinë se produktet e naftës i plotësojnë kërkesat e përcaktuara me këtë udhëzim. Kur importuesi/furnizuesi konsideron apo ka arsye për të besuar se karburantet e lëngëta të naftës nuk janë në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuara në nenet 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 të këtij Udhëzimi, ai nuk duhet të vendosë karburantet e lëngëta të naftës në treg ose t'i vendos në përdorim derisa t'i sjell në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim. Për më tepër, kur karburantet e lëngëta të naftës paraqesin rrezik dhe janë vendosur në treg, importuesi duhet ta njoftojë menjëherë prodhuesin apo përpunuesin dhe Inspektoratin e Tregut për këtë çështje.</p> <p>3. Në dokumentet përcjellës të karburanteve të lëngëta të naftës importuesit/furnizuesit paraqesin emrin e tyre, emrin e regjistruar tregtar ose markën e regjistruar dhe adresën postare ku mund të kontaktohen. Të dhënat e kontaktit duhet të jenë në gjuhë lehtë të kuptueshme për përdoruesit e fundit dhe Inspektoratin e Tregut.</p> <p>4. Importuesi/furnizuesi është i detyruar që</p>	<p>declaration of quality, and shall assume the responsibility whether petroleum fuels are in conformity with requirements of this Instruction. Where an importer/supplier considers or has reason to believe that petroleum-derived liquid fuels are not in conformity with Articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 of this Instruction, he shall not place the petroleum-derived liquid fuels on the market until it has been brought into conformity with the requirements set forth in this Instruction. Furthermore, where the petroleum-derived liquid fuels presents a risk, but are placed in the market, the importer shall notify the producer or processor and Market Inspectorate about this issue.</p> <p>3. In the accompanying documents of petroleum-derived liquid fuels importers/suppliers shall indicate their name, registered trade name or registered trade mark and the address at which they can be contacted. Contact Information must be in an easy understandable language for final users and the Market Inspectorate.</p> <p>4. Importer/supplier is obliged, for as long as</p>	<p>kvaliteta, i preuzima odgovornost da naftni derivati ispunjavaju uslove ovog Uputstva. Kada uvoznik smatra ili ima razloga da veruje da tečna naftna goriva nisu u skladu sa zahtevima navedenim u članovima 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ovog Uputstva, on ne treba da plasira tečna naftna goriva na tržištu ili da ih upotrebi sve dok ih ne dovede u usaglašenost sa zahtevima utvrđenim ovim Uputstvom. Štaviše, kada tečna naftna goriva predstavljaju opasnost i plasirana su na tržištu, uvoznik mora da odmah obavesti proizvođača ili prerađivača kao i Tržišni Inspektorat o tom pitanju.</p> <p>3. U propratnim dokumentima tečnih naftnih goriva uvoznici/ dobavljač prikazuju njihovo ime, registrovano trgovačko ime ili registrovani zaštitni znak i poštansku adresu gde mogu da budu kontaktirani. Kontakt informacije treba da budu lako razumljive na jeziku krajnjeg korisnika i Tržišnog Inspektorata.</p> <p>4. Uvoznik/ dobavljač je dužan da dok su</p>
---	--	---



<p>derisa karburantet e lëngëta të naftës janë nën përgjegjësinë e tij të sigurohet që kushtet e deponisë ose transportit nuk e rrezikojnë konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës të përcaktuara në këtë Udhëzim.</p> <p>5. Kur konsiderohet e përshtatshme varësisht nga rreziqet që paraqesin karburantet e lëngëta të naftës, importuesi/furnizuesi është i detyruar me qëllim të mbrojtjes të shëndetit, mjedisit dhe sigurisë së konsumatorëve, të kryej testimin e mostrave të produkteve të cilat synon t'i vendos në treg, të hulumtoj dhe nëse është e nevojshme të mbajë librin e ankesave që kanë të bëjnë me jo konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës si dhe tërheqjen e produkteve nga tregu dhe për këtë t'i informoj distributorët.</p> <p>6. Importuesit/furnizuesit të cilët konsiderojnë apo kanë arsye për të besuar se karburantet e lëngëta të naftës të vendosura në treg nuk janë në përputhshmëri me këtë Udhëzim, menjëherë marrin masat e nevojshme korrektuese për të sjellur karburantet e lëngëta të naftës në përputhshmëri me standartet e kërkuara më këtë Udhëzim, për ta tërhequr apo kthyer atë, nëse është e mundshme. Për</p>	<p>petroleum-derived liquid fuels are his responsibility, to ensure that the storage or transport conditions do not put at risk the conformity of petroleum-derived liquid fuels stipulated in this Instruction.</p> <p>5. When deemed appropriate with regard to the risks presented by petroleum-derived liquid fuels, importers/suppliers shall, in order to protect the health, environment and safety of consumers, carry out sample testing of products intended for placing on the market, investigate, and, if necessary, keep a register of complaints of non-conforming petroleum-derived liquid fuels and their withdrawal of the products from the market and shall keep distributors informed thereof.</p> <p>6. Importers/suppliers who consider or have reasons to believe that petroleum-derived liquid fuels placed on the market are not in conformity with this Instruction, shall immediately undertake necessary corrective measures in order to bring petroleum-derived liquid fuels in conformity with the standards required in this Instruction, to withdraw or return it, if possible. Furthermore, where the</p>	<p>tečna naftna goriva pod njihovom odgovornošću obezbedi da uslovi skladištenja ili prevoza ne dovedu u opasnost usaglašenost tehničkih naftnih goriva utvrđenim ovim Uputstvom.</p> <p>5. Kada se smatra prikladnim u zavisnosti od rizika koji predstavljaju tečna naftna goriva, uvoznik/ dobavljač je dužan da u cilju zaštite zdravlja, okoline i bezbednosti potrošača, vrši testiranje uzoraka proizvoda koje namerava da stavi na tržištu, istražuje ih, i ukoliko je potrebno, vodi knjigu žalbi o neusaglašenosti tehničkih naftnih goriva kao i povlačenje proizvoda sa tržišta i za to da obavesti distributere.</p> <p>6. Uvoznici/ dobavljači koji smatraju ili imaju razloga da veruju da tehnički naftni derivati koji su plasirani na tržištu nisu u skladu sa ovim Uputstvom odmah preduzimaju potrebne korektivne mere kako bi doveli tečna naftna goriva u skladu sa zahtevanim standardima ovim Uputstvom, da bi povukli ili vratili isto, ako je to moguće. Štaviše, kada tečna naftna goriva predstavljaju opasnost, uvoznici/</p>
---	---	--



<p>më tepër, kur karburantet e lëngëta të naftës paraqesin rrezik, importuesit/furnizuesit duhet ta njoftojnë menjëherë Inspektoratin e Tregut për çështjen, duke ia dhënë hollësitë, veçanërisht, për mos përputhshmërinë dhe për çfarëdo mase korrektuese të ndërmarrë.</p> <p>7. Për 3 (tri) vite pasi që karburantet e lëngëta të naftës të jenë të vendosura në treg, importuesi/furnizuesi e mban kopjen e deklaratës së konformitetit në dispozicion të Inspektoratit të Tregut dhe siguron që dokumentacioni teknik do të jetë në dispozicion për autoritetet, në rast se një gjë e tillë kërkohet nga ta.</p> <p>8. Pas kërkesës së arsyeshme të Inspektoratit të Tregut importuesi/furnizuesi duhet t'ia ofroj të gjitha informatat dhe dokumentacionin që janë të nevojshme për të demonstruar konformitetin e karburanteve të lëngëta të naftës të përcaktuara me këtë Udhëzim në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës. Ata duhet të bashkëpunojnë me Inspektoratin e Tregut, sipas kërkesës së tij, për çdo veprim që ndërmerret për eliminimin e rrezikut të shkaktuar nga karburanteve të lëngëta të naftës të vendosura në treg.</p>	<p>petroleum-derived liquid fuels presents a risk, importers/suppliers shall immediately inform the Market Inspectorate about the issue, giving details, in particular, of the non-compliance and of any corrective measures taken.</p> <p>7. Importers/suppliers shall, for 3 (three) years after petroleum-derived liquid fuels are placed in the market, keep a copy of the declaration of conformity at the disposal for the Market Inspectorate and ensure that the technical documentation can be made available to those authorities, upon request.</p> <p>8. Importers/suppliers shall, upon reasonable request from the Market Inspectorate, provide it with all the information and documentation necessary to demonstrate the conformity of petroleum-derived liquid fuels determined in this Instruction in the official languages of the Republic of Kosovo. They shall cooperate with the Market Inspectorate, at its request, on any action taken to eliminate the risks posed by petroleum-derived liquid fuels placed on the market.</p>	<p>dobavljači treba da odmah obaveštavaju Tržišni inspektorat u vezi ovog pitanja, dajući detalje, naročito, o neusaglašenosti i bilo kojoj preduzetoj korektivnoj meri.</p> <p>7. Nakon 3 (tri) godine što su naftna tečna goriva plasirani na tržištu, uvoznik/ dobavljač drži kopiju izjave o usaglašenosti na raspolaganju za Tržišni inspektorat i obezbeđuje da tehnička dokumentacija je dostupna organima ukoliko se to zahteva od njih.</p> <p>8. Nakon razumnog zahteva Tržišnog inspektorata, uvoznik mora da daje sve informacije i potrebnu dokumentaciju kako bi se pokazala usaglašenost tečnih naftnih goriva propisana ovim Uputstvom na službenim jezicima Republike Kosovo. Oni treba da sarađuju sa tržišnim inspektoratom, na zahtev istog, o bilo kojem preduzetom postupku za eliminisanje opasnosti izazvane od tečnih naftnih goriva plasiranih na tržištu.</p>
---	---	--



Neni 18 Identifikimi i Subjekteve ekonomike	Article 18 Identification of economic entities	Član 18 Identifikacija privrednih subjekata
<p>1. Subjektet ekonomike, sipas kërkesës, do t'ia bëjnë të njohura Inspektoratit të Tregut këto çështje:</p> <p>1.1. Çdo subjekt ekonomik i cili i ka furnizuar ata me karburantet e lëngëta të naftës;</p> <p>1.2. Çdo subjekt ekonomik të cilin e kanë furnizuar me karburantet e lëngëta të naftës.</p> <p>2. Subjektet ekonomike duhet të jenë në gjendje të prezantojnë informatat e referuara në paragrafin e parë të këtij neni për 3 (tri) vite pasi të jenë furnizuar me karburantet e lëngëta të naftës dhe për 3 (tri) vite pasi të kenë furnizuar të tjerët me karburantet e lëngëta të naftës.</p>	<p>1. Economic entities shall, upon request, disclose the following to the Market Inspectorate:</p> <p>1.1. Any economic entity supplying them with petroleum-derived liquid fuels;</p> <p>1.2. Any economic entity being supplied by them with petroleum-derived liquid fuels.</p> <p>2. Economic entities must be able to present the information referred to in the first paragraph of this Article for 3 (two) years after being supplied with petroleum-derived liquid fuels and 3 (two) years after supplying others with petroleum-derived liquid fuels.</p>	<p>1. Privredni subjekat, po zahtevu, treba upoznati Tržišni Inspektorat o:</p> <p>1.1. Svakom privrednom subjektu koji ih je snabdevao tečnim naftnim gorivom;</p> <p>1.2. Svakom privrednom subjektu kojeg su snabdevali tečnim naftnim gorivom.</p> <p>2. Privredni subjekti moraju biti u stanju da predstave podatke navedene u prvom stavu ovog člana za 3 (tri) godine nakon što se snabdevaju sa tečnim naftnim gorivom i 3 (tri) godine nakon što su snabdeli druge tečnim naftnim gorivom.</p>
Neni 19 Përcaktimi i cilësisë së karburanteve të	Article 19 Determination of the quality of petroleum-	Član 19 Određivanje kvaliteta tečnih naftnih goriva iz



<p>lëngëta të naftës nga neni 2 paragrafi 1 i këtij Udhëzimi bëhet me testim laboratorik për përbërësit dhe treguesit e cilësisë të përcaktuar në këtë udhëzim, duke aplikuar metodat e testimit të karburanteve të lëngëta të naftës të përcaktuar me këtë Udhëzim.</p> <p>2. Inspektorati i tregut mund të merr mostra dhe të bëjë teste orientuese (indikative) për cilësinë e karburanteve të naftës përmes kapaciteteve që ka në dispozicion.</p> <p>3. Nëse rezultatet orientuese (indikative) janë jokonform, atëherë Inspektorati i Tregut duhet t'i zhvillojë procedurat për vlerësim të konformitetit sipas këtij udhëzimi dhe legjislacionit në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Deklarata e Konformitetit, Deklarata e Cilësisë dhe Metodat e Vlerësimit të Konformitetit</p> <p>1. Karburantet e lëngëta të naftës, të vendosura në tregun e Kosovës, duhet të jenë të bashkangjitura me deklaratë të</p>	<p>derived liquid fuels according to Article 2, paragraph 1 of this Instruction, is carried out through laboratory testing for components and quality indicators set forth in this Instruction, by applying the methods of testing petroleum-derived liquid fuels specified in this Instruction.</p> <p>2. Market Inspectorate may obtain samples and conduct indicative testing on the quality of petroleum fuels through its available capacities.</p> <p>3. If the indicative testing results or not in conformity, than the Market Inspectorate shall undertake the procedures for conformity assessment pursuant to this Instruction and the applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Declaration of Qualityity and Conformity Assessment Methods</p> <p>1. Petroleum-derived liquid fuels, placed in the Kosovo market must be accompanied by declaration of conformity with the values of</p>	<p>člana 2 stav 1 ovog Uputstva vrši se laboratorijskim testiranjem o sastojcima i pokazateljima kvaliteta određeni ovim Uputstvom, primenom metoda testiranja tečnih naftnih goriva propisane ovim Uputstvom.</p> <p>2. Tržišna inspekcija može uzeti uzorke i raditi orijentacijsko testiranje (indikativno) za kvalitet naftnih goriva kroz raspoloživih kapaciteta.</p> <p>3. Ako rezultati orijentacija (indikativno) nisu u saglasnosti, tada Tržišni Inspektorat će razviti procedure za ocenjivanje usaglašenosti na osnovu ovog Uputstva i zakonodavstva na snazi.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Izjava Usaglašenosti, Izjava Kvaliteta i Metode Ocenjivanja Usaglašenosti</p> <p>1. Tečna naftna goriva, plasirana na tržište Kosova, moraju biti praćena izjavom usaglašenosti sa vrednostima sastojaka i</p>
--	---	---



<p>konformitetit me vlerat e përbërësve dhe treguesve të cilësisë konform kërkesave të përcaktuara me këtë Udhëzim.</p> <p>2. Në deklaratën e konformitetit të lëshuar nga prodhuesi/përpunuesi duhet të specifikohet se karburantet e lëngëta të naftës i plotësojnë kërkesat e cilësisë për përbërësit të përcaktuara me këtë Udhëzim.</p> <p>3. Përmes përpilimit të deklaratës së konformitetit prodhuesi/përpunuesi apo importuesi/furnizuesi kur e harton deklaratën e cilësisë, e merr përgjegjësinë për përputhshmërinë e karburanteve të lëngëta të naftës me kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim.</p> <p>4. Karburantet e lëngëta të nafës të prodhuara në vend përmes proceseve të parapara me Ligjin Nr. 03/1-138 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 2004/5 për Tregtinë me Naftë dhe Derivate të Naftës në Kosovë, për tu vendosur në treg duhet të jenë konform kërkesave të cilësisë të përcaktuara me këtë Udhëzim. Këto produkte duhet të shoqërohen me një deklaratë të konformitetit të bazuar në raport të testimit të lëshuar nga një laborator i</p>	<p>components and quality indicators in conformity to the requirements set by this Instruction.</p> <p>2. In the declaration of conformity issued by the producer/processor must be specified that petroleum-derived liquid fuels meet the quality requirements for components established by this Instruction.</p> <p>3. Through the compilation of declaration of conformity the producer/processor, or importer/supplier when he is compiling the quality declaration, assumes the responsibility for the petroleum-derived liquid fuels conformity with the requirements defined by this Instruction.</p> <p>4. Petroleum-derived liquid fuels produced in the country through processes provided by Law no. 03/L-138 on amending and supplementing the Law no. 2004/5 on Trade of Petroleum and Petroleum Products in Kosovo, to be placed on the market must be in conformity to the quality requirements set by this Instruction. These products must be accompanied by a declaration of conformity based on the test report issued by a laboratory</p>	<p>pokazatelja kvaliteta prema zahtevima utvrđenim ovim Uputstvom.</p> <p>2. U izjavi o usaglašenosti izdata od strane proizvođača/prerađivača mora biti navedeno da tačna naftna goriva ispunjavaju uslove kvaliteta za sastojke utvrđene ovim Uputstvom.</p> <p>3. Sastavljanjem izjave o usaglašenosti proizvođač/prerađivač ili uvoznik/ dobavljač kada izrađuje izjavu kvaliteta, preuzima odgovornost za usaglašenost tačnih naftnih goriva sa zahtevima utvrđenim ovim Uputstvom.</p> <p>4. Tačna naftna goriva proizvedena u zemlji kroz procese predviđenim Zakonom Br. 03/L-138 o izmeni i dopuni Zakona br. 2004/5 o Trgovini Naftom i Naftnim Derivatima na Kosovu, sa ciljem plasiranja na tržište moraju biti u skladu sa zahtevima kvaliteta utvrđenim ovim Uputstvom. Ovi proizvodi moraju biti praćeni jednom izjavom o usaglašenosti zasnovanoj na izveštaju testiranja izdatom od strane ovlašćene laboratorije prema članu 21 i</p>
---	--	---



<p>autorizuar sipas nenit 21 dhe atë për secilën ngarkesë të prodhuar.</p> <p>5. Karburantet e lëngëta të nafës të prodhuara jashtë vendit duhet të jenë të shoqëruar nga deklarata e konformitetit e lëshuar nga prodhuesi/përpunuesi. Deklarata e konformitetit duhet të bazohet në raportin e testimit të karburantit të lëngët të naftës të bërë në Laboratorin e Akredituar sipas kërkesave të standardit EN ISO/IEC 17025 me fusha të akreditimit që mbulojnë kërkesat e këtij Udhëzimi Administrativ apo në bazë të çertifikatës së lëshuar nga Trupa për vlerësim të konformitetit e akredituar sipas kërkesave të standardit EN ISO/IEC 17020, Tipi A.</p> <p>6. Në pajtim me nenin 19, nenin 31 paragrafët 1, 2, 3 dhe 4 të nderlidhur me nenin 28 paragrafët 1, 2 dhe 3, nenet 32 dhe 33 të Ligjit nr. 04/L-039 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit dhe nenin 9 paragrafi 1 të Kodit Nr. 03/L-109 Doganor dhe i Akcizave në Kosovë, Dogana e Kosovës kryen verifikimin (në bazë të ligjit për konformitet neni 31) e karburateve të lëngëta të nafës që hyjnë në territorin</p>	<p>authorized under Article 21 and for each produced shipment.</p> <p>5. Petroleum-derived liquid fuels produced abroad must be accompanied with the Declaration of Conformity issued by the producer/processor. The Declaration of Conformity must be based on the test report of the petroleum-derived liquid fuels prepared in an accredited laboratory according to the requirements of the EN ISO/IEC 17025 standard in the field of accreditation covering the requirements of this Administrative Instruction or based on the certificates issued by conformity assessment bodies accredited according to the requirements of the EN ISO/IEC 17020 standard, Type A.</p> <p>6. In accordance with Article 19, Article 31, paragraphs 1, 2, 3 and 4, in relation to Article 28, paragraphs 1, 2 and 3, Articles 32 and 33 of Law no. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment and Article 9 paragraph 1 of the Code No. 03/L-109 Customs and Excise in Kosovo, Kosovo Customs verifies (based on Law on conformity, Article 31) the petroleum-derived liquid fuels entering in the customs territory of the Republic of Kosovo</p>	<p>to za svaki proizvedeni teret.</p> <p>5. Tečna naftna goriva proizvedena u inostranstvu moraju biti praćena izjavom o usaglašenosti izdate od strane proizvođača/prerađivača. Izjava o usaglašenosti mora da bude zasnovana na izveštaju testiranja tečnih naftnih goriva vršenih u Akreditovanoj Laboratoriji prema zahtevima standarda EN ISO/IEC 17025 sa oblastima akreditacije koje pokrivaju zahteve ovog Administrativnog Uputstva ili na osnovu sertifikata koja se izdaje od Tela za ocenjivanje usaglašenosti akreditovana prema zahtevima standarda ISO/IEC 17020, Tip A.</p> <p>6. U skladu sa članom 19, članom 31, stavovima 1, 2, 3 i 4 vezano za član 28 stav 1, 2 i 3, član 32 i 33 Zakona br. 04/L-039 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti i članom 9 stav 1 Kodeksa br. 03/L-109 o Carini i Akcizama na Kosovu, Carina Kosova vrši proveru (na osnovu zakona o usaglašenosti član 31) tečnih naftnih goriva koja ulaze u carinsko područje Republike Kosovo i vrši verifikacija</p>
--	---	--



<p>doganor të Republikës së Kosovës dhe bën verifikimin e dokumenteve të konformitetit të lëshuar jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>7. Deklarata e konformitetit e lëshuar në bazë të raportit të testimit/certifikatës të lëshuar jashtë territorit të Republikës së Kosovës pranohet nga Dogana e Kosovës, vetëm nëse testimi dhe analizimi janë bërë në përputhje me metodat e parapara më këtë Udhëzim.</p> <p>8. Një kopje e deklaratës së konformitetit duhet të shoqëroj dërgesën, ndërsa origjinali mbahet nga furnizuesi. Kopja e deklaratës së konformitetit duhet të jetë e vërtetuar nga personi që e ka lëshuar atë.</p> <p>9. Origjinali ose kopja e vërtetuar e Deklaratës së Konformitetit si dhe raporti mbi testimin laboratorik i lëshuar nga laboratorit i akredituar duhet të ruhet së paku 3 (tri) vite nga data e lëshimit.</p> <p>10. Në rastet kur dërgesa së pari shkarkohet në deponi të importuesit/furnizuesit e pastaj dërgohet te shitësit tjerë me pakicë apo</p>	<p>and verifies conformity documents issued outside the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>7. The declaration of conformity issued based on the test report/certificate issued outside the territory of the Republic of Kosovo shall be accepted by the Customs of Kosovo, only if the testing and analysing is done according to the methods provided by this Instruction.</p> <p>8. A copy of the declaration of conformity must accompany the delivery, whereas the original shall be kept by the producer/processor or importer. A copy of the declaration of conformity must be verified by the person who has issued it.</p> <p>9. The original and verified copy of the Declaration of Conformity and the test reporting issued by an accredited laboratory must be kept for at least 3 (three) years from the date of issuance.</p> <p>10. In cases where the delivery is unloaded in the storage of the importers/suppliers and then send to other retailers or industrial final users,</p>	<p>dokumenata o usaglašenosti izdatih van teritorije Republike Kosova.</p> <p>7. Izjava o usaglašenosti izdata na osnovu izveštaja testiranja/sertifikata izdate van teritorije Republike Kosovo se prima od strane Carine Kosova, samo ako testiranje i analiziranje su izvršene u skladu sa metodama predviđenim ovim Uputstvom.</p> <p>8. Jedna kopija izjave o usaglašenosti mora da prati pošiljku, dok original ostaje kod dobavljača. Kopija izjave o usaglašenosti mora biti overena od strane osobe koja ju je izdala.</p> <p>9. Original ili overena kopija Izjave o Usaglašenosti kao i izveštaj o laboratorijskom testiranju izdat od strane akreditovane laboratorije treba da se čuva najmanje 3 (tri) godine od dana izdavanja.</p> <p>10. U slučajevima kada se pošiljka prvo istovari u skladište uvoznika/ dobavljač a zatim se pošalje kod drugih maloprodajnih</p>
--	---	--



<p>përdoruesit e fundit industrial, atëherë dërgesës duhet t'i bashkëngjitet një kopje e vërtetuar e deklaratës së cilësisë e lëshuar nga deponia ndërsa origjinali mbahet nga importuesit/furnizuesit.</p> <p>11. Në rastet kur importohen produkte të naftës me qëllim të përpunimit të mëtutjeshëm në vend, atëherë ato produkte i nënshtrohen procedurës së Përpunimit nën Kontroll Doganor e cila është e rregulluar me nenet 133-139 të Kodit doganor dhe të akcizave si dhe me dispozitat ligjore të nenit 327 dhe 328 të Udhëzimit Administrativ Nr. 11/2009 derisa produktet finale të dalin në treg. Për këtë veprimtari autoriteti doganor i Kosovës lëshon autorizim të veçantë subjektit për përpunimin e lëndës së parë në produkte finale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Autorizimi i Trupave për Vlerësim të Konformitetit për tregun e brendshëm</p> <p>1. Aplikimi për marrjen e autorizimit për vlerësimin e konformitetit për derivatet e lëngëta të naftës bëhet në përputhje me Udhëzimin Administrativ Nr. 04/2016 për</p>	<p>the delivery must be accompanied by a verified copy of the declaration of quality issued by the storage whereas the original shall be kept by the importers/suppliers.</p> <p>11. When petroleum products are imported in the country for further processing, these products shall be subject to the processing procedure under customs controls, which is regulated by Articles 133-139 of the Customs and Excise Code and the legal provisions of Article 327 and 328 of the Administrative Instruction No. 11/2009 until final products are placed on the market. The Kosovo Customs Authority shall issue a special authorisation to the entity for processing the raw materials into final products.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Authorization of the Conformity Assessment Bodies for internal market</p> <p>1. The application for obtaining authorization for the conformity assessment of petroleum-derived liquid fuels is done in accordance with the Administrative Instruction No.</p>	<p>prodavaca ili krajnjih industrijskih potrošača, onda pošiljci se mora priložiti overena kopija izjave kvaliteta izdate od skladišta dok original drži uvoznik/dobavljač.</p> <p>11. U slučajevima kada se uvezu naftni proizvodi sa ciljem dalje obrade u zemlji, onda će ti proizvodi podleći postupku Prerade pod Carinskom Kontrolom, što se uređuje članovima 133-139 Kodeksa o carini i akcizama i zakonskim odredbama člana 327 i 328 Administrativnog Uputstva br. 11/2009 dok se finalni proizvodi ne pojave na tržištu. Za ovu delatnost carinske vlasti Kosova izdaju posebno ovlašćenje subjektu za obradu sirovine u finalne proizvode.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Ovlašćenje Tela za Ocenjivanje Usaglašenosti za unutrašnje tržište</p> <p>1. Apliciranje za dobijanje ovlašćenja za ocenjivanje usaglašenosti tečnih naftnih goriva vrši se u skladu sa Administrativnim Uputstvom Br. 04/2016 o Načinu Ovlašćenja</p>
--	--	--



<p>Mënyrën e Autorizimit të Trupave për Vlerësimin e Konformitetit.</p> <p>2. Kërkesa për marrjen e autorizimit për vlerësimin e konformitetit për derivatet e lëngëta të naftës i parashtrohet Departamentit të Industrisë.</p> <p>3. Afati i vlefshmërisë së autorizimit është dy (2) vite me mundësi vazhdimi. Për vazhdimin e autorizimit trupi për vlerësimin e konformitetit paraqet kërkesë 60 ditë para skadimit të afatit të autorizimit.</p> <p>4. Vlera e garancionit bankar ose policës së sigurimit për marrje të autorizimit nga trupat për vlerësim të konformitetit është 20.000,00 € (njëzet mijë mijë Euro).</p> <p>5. Trupat për vlerësim të konformitetit të cilat aplikojnë për autorizim, duhet të jenë të akredituara, për fushat e kërkuara me këtë udhëzim, sipas standardit SK ISO/IEC 17025 ose SK ISO/IEC 17020.</p> <p>6. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të sjellin dëshminë se ndaj personave përgjegjës të trupës për vlerësim të</p>	<p>04/2016 on the Manner of Authorization for Conformity Assessment Bodies.</p> <p>2. The request for obtaining authorization for conformity assessment for petroleum-derived liquid fuels is submitted to the Department of Industry.</p> <p>3. The period of validity of the authorization is two (2) years with possibility of extension. In order to extend the authorisation, the conformity assessment body submits a request 60 days before the expiry of the authorization.</p> <p>4. The value of the bank guarantee or insurance policy for obtaining authorization of conformity assessment bodies is € 20,000.00 (twenty thousand Euros).</p> <p>5. Conformity assessment bodies applying for authorization must be accredited for the fields required by this Instruction, according to SK ISO/IEC 17025 or SK ISO/IEC 17020 standard.</p> <p>6. Conformity assessment bodies should bring the proof that against the responsible persons of conformity assessment body has not</p>	<p>Tela za Ocenjivanje Usaglašenosti.</p> <p>2. Zahtev za dobijanje ovlašćenja za ocenjivanje usaglašenosti tečnih naftnih goriva se dostavlja Odeljenju Industrije.</p> <p>3. Rok važnosti ovlašćenja je dve (2) godine sa mogućnošću produženja. Za produženje ovlašćenja telo za ocenjivanje usaglašenosti podnosi zahtev 60 dana pre isteka ovlašćenja.</p> <p>4. Vrednost bankarske garancije ili polise osiguranja za dobijanje ovlašćenje od tela za ocenjivanje usaglašenosti je 20.000,00 € (dvadeset hiljada Evra).</p> <p>5. Tela za ocenjivanje usaglašenosti koja apliciraju za ovlašćenje, moraju biti akreditovana, za zahtevane oblasti sa ovim Uputstvom, prema standardu SK ISO/IEC 17025 ili SK ISO/IEC 17020.</p> <p>6. Tela za ocenjivanje usaglašenosti moraju da donesi Dokaz da se protiv odgovorna lica ocenjivanje usaglašenosti telo nije pokrenuo</p>
--	--	---



<p>konformitetit nuk është inicuar procedurë penale për kryerjen e veprës penale të ndërlidhur me ushtrimin e veprimtarisë.</p> <p>7. Dëshminë se nuk ka obligime ndaj institucioneve shtetërore: tatimet, taksat dhe detyrimeve tjera.</p> <p>8. Dëshmi se trupa për vlerësim të konformitetit në cilësi të punëdhënsit ka paguar për punëtorët kontributet në Trustin e Kursimeve Pensionale të Kosovës së paku për tre muajt e fundit dhe tatimet në të ardhura personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Monitorimi dhe mbikqyrja e cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës në tregun e brendshëm</p> <p>1. Furnizuesi është i detyruar të garantoj cilësinë e karburanteve të lëngëta të naftës të cilat i vënë në qarkullim në tregun e Kosovës. Garantimi i cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës të vendosura në treg bëhet me testimet laboratorike të përcaktuara në Programin vjetor të monitorimit të cilësisë (në</p>	<p>initiated criminal proceedings for committing a criminal offense related to the exercise of activity.</p> <p>7. Proof that there are no obligations towards state institutions, taxes, duties and other charges.</p> <p>8. Evidence that the Conformity assessment bodies on behalf of employers pay for workers contributions in Savings Trust Pensional Kosovo for at least the last three months and taxes on personal income.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Monitoring and supervision of the quality of petroleum-derived liquid fuels in the domestic market</p> <p>1. The supplier is obliged to guarantee the quality of petroleum-derived liquid fuels placed in circulation in Kosovo market. Ensuring the quality of petroleum-derived liquid fuels placed on the market is made by with laboratory tests set out in the annual quality monitoring program (hereinafter</p>	<p>krivični postupak za krivično djelo u vezi sa vršenjem aktivnosti.</p> <p>7. Dokaz da ne postoje obaveze prema državnim institucijama, poreza, dažbina i drugih troškova</p> <p>8. Dokaz da su tela za ocenu usaglašenosti u kvalitetu poslodavci plaćaju radnici doprinosa štednje Trust Pensional Kosovu za najmanje poslednja tri meseca i poreza na dohodak fizičkih lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Praćenje i nadzor kvaliteta tečnih naftnih goriva na unutrašnjem tržištu</p> <p>1. Dobavljač je obavezan da garantuje kvalitet tečnih naftnih goriva koje se stavljaju na tržištu Kosova. Garantovanje kvaliteta tečnih naftnih goriva plasiranih na tržištu vrši se laboratorijskim testiranjem utvrđenih u godišnjem Programu praćenja kvaliteta (u daljem tekstu Program).</p>
--	---	--



<p>tekstin e mëtejme Programi).</p> <p>2. Programin e harton Inspektorati i Tregut. Programi përveq tjerash përmban edhe numrin dhe shpeshtësinë e mostrimeve dhe testimet, testet laboratorike të kërkuara për secilin derivat, shpeshtësinë e ritestimeve për rezultate krahasuese ndërmjet laboratoreve, dhe shpërndarjen e shërbimeve të mostrimit dhe testimit ndërmjet trupave.</p> <p>3. Inspektorati i Tregut është përgjegjës për zbatimin e Programit.</p> <p>4. Të gjitha përzgjedhjet për testin e verifikimit të konformitetit duhet të kryhen në bazë të parimeve të vlerësimit të rrezikut në bazë të gjithë informacionit përkatës që ka të bëjë me produktin e veçantë të naftës, dërgesën apo shitjen. Karburantet e naftës mund të zgjedhen për verifikim të konformitetit në pajtim me “praktikat më të mira” të përzgjedhjes. Përzgjedhja e bazuar në rrezik mund të argumentohet në pajtim me një algoritëm dhe/ose në bazë të përzgjedhjes së rastit.</p> <p>5. Karburantet të cilat nuk i plotësojnë</p>	<p>Program).</p> <p>2. The program is drafted by the Market Inspectorate. In addition, the program includes, among other things, the number and frequency of sampling and testing, laboratory tests required for each derivative, frequency of retesting for comparative results between laboratories, and distribution of sampling and testing services between bodies.</p> <p>3. Market Inspectorate is responsible for the implementation of the Programme.</p> <p>4. All selections for conformity verification test must be carried out based on risk assessment principles according to all relevant information related to the special fuel product, delivery or sale. Petroleum fuels may be selected for verification of conformity in accordance with "best practices" of selection. Risk-based selection maybe justified in accordance with an algorithm and/or based on random selection.</p> <p>5. Fuels not meeting the technical</p>	<p>2. Program se izrađuje od strane Tržišnog Inspektorata. Program obuhvata, između ostalog, i broj i učestalost uzorkovanja i testiranja, laboratorijske testove potrebne za svaki derivat, učestalost ponovnih testiranja za komparativne rezultate između laboratorija kao i distribuciju usluga uzorkovanja i testiranja između tela.</p> <p>3. Tržišni Inspektorat je odgovorna za sprovođenje Programa.</p> <p>4. Svi izbori za test provere usaglašenosti treba da se vrše na osnovu načela za procenu rizika na osnovu svih relevantnih informacija koje se odnose na određeni naftni proizvod, isporuku ili prodaju. Naftni derivati mogu se izabrati za proveru usaglašenosti u skladu sa "najboljim praksama" izbora. Izbor zasnovan na rizik može se argumentovati u skladu sa jednim algoritmom i/ili na osnovu slučajnog izbora.</p> <p>5. Derivati koji ne ispunjavaju tehničke</p>
--	---	--



<p>kërkesat teknike pas testimit duhet të tërhiqen nga tregu. Furnizuesit i ofrohet mundësia për të përmirësuar produktin në mënyrë që të përmbushë kërkesat e cilësisë, përndryshe karburantet shkatërrohen. Produkti konsiderohet të jetë konform këtij Udhëzimi nëse rezultatet e ritestimit pas përmirimit e dëshmojnë një gjë të tillë. Pronari duhet të bartë të gjitha shpenzimet që lidhen me testimet, përmirësimin dhe/ose shkatërrimin.</p> <p>6. Trupi për Vlerësimin e Konformitetit i autorizuar nga Ministria në përputhje me nenin 21 të këtij Udhëzimi kryen vlerësimin e konformitetit në bazë të kërkeses së bërë nga Inspektorati i Tregut ose Dogana e Kosovës. Furnizuesi me shpenzime të veta gjithashtu mund të kërkojë nga trupi i autorizuar vlerësimin e konformitetit për derivatet e lëngëta të naftës.</p> <p>7. Mostrimi i produkteve të lëngëta të naftës në rezervuarë bëhet në pajtim me standardet EN ISO 3170 dhe EN ISO 3171, ndërsa mostrimi në pikat e shitjes bëhet në pajtim me standardin EN ISO 14275.</p>	<p>requirements after testing must be withdrawn from the market. The suppliers are given the opportunity to improve the product in order to meet quality requirements; otherwise the fuels shall be destroyed. The product is considered to be in conformity with this instruction if the results of retesting indicate improvement. The owner must bear all costs associated with the testing, improvement and/or destruction.</p> <p>6. Conformity Assessment Body authorized by the Ministry in accordance with Article 21 of this Instruction performs conformity assessment based on a request made by the Market Inspectorate or the Customs of Kosovo. The supplier may also require from the Conformity Assessment Body to assess the conformity of petroleum-derived liquid fuels at its own expense.</p> <p>7. Sampling of petroleum-derived liquid fuels products in reservoirs is made in accordance with EN ISO 3170 and EN ISO 3171 standards, whereas sampling in gas points is done in accordance with EN ISO 14275 standard.</p>	<p>uslove nakon testiranja treba da se povuku sa tržišta. Dobavljaču se daje mogućnost poboljšanja proizvoda kako bi se ispunili zahtevi za kvalitet, inače derivati se uništavaju. Proizvod se smatra da je u skladu sa ovom Uredbom ukoliko nakon ponovnog testiranja rezultati ukazuju na poboljšanje. Vlasnik mora snositi sve troškove u vezi testiranja, poboljšanja i/ili uništenja.</p> <p>6. Telo za Ocjenjivanje Usaglašenosti ovlašćeno od strane Ministarstva, u skladu sa članom 21 ovog Uputstva vrši procenu usaglašenosti na osnovu zahteva od Tržišnog Inspektorata ili Carine Kosova. Dobavljač takođe može zahtevati od ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti za tačna naftna goriva u svom trošku.</p> <p>7. Uzorkovanje tačnih naftnih goriva u rezervoarima se vrši u skladu sa standardima EN ISO 3170 i EN ISO 3171, dok uzorkovanje na prodajnim mestima vrši se u skladu sa standardom EN ISO 14275.</p>
---	---	---



<p>8. Marrja e mostrave të karburantit bëhet nga një trupe për vlerësim të konformitetit të cilët janë të autorizuar sipas nenit 21 të këtij Udhëzimi me kërkesën e inspektoratit të tregut. Në zbatim të Programit të monitorimit, marrja e mostrave nga trupat për vlerësim të konformitetit bëhet me kërkesë dhe prezencë e Inspektoratit është e domosdoshme gjatë marrjes së mostrave.</p> <p>9. Mostrat bllobohen dhe kodohen në prezencën e Inspektoratit. Ato dërgohen në një laborator të autorizuar konform nenit 21 të këtij Udhëzimi i cili nuk ka qenë i përfshirë në procesin e mostrimit të karburantit që do të testohet. Askush nuk ka të drejtë të ja deshifrojë kodin e mostrës tek laboratorit testues. Nëse laboratorit është në dijeni për prejardhjen e mostrës ai është i obliguar të paraqesë në raport.</p> <p>10. Trupat e Vlerësimit të Konformitetit të autorizuar sipas nenit 21 të këtij Udhëzimi janë të obliguar që të bashkëpunojnë me Inspektoratin e Tregut për zbatimin e dispozitave të këtij Udhëzimi.</p> <p>11. Për rezultate krahasuese mostra duhet të</p>	<p>8. Fuel sampling is carried out by a conformity assessment body, authorized according to Article 21 of this Instruction at the request of the Market Inspectorate. In order to implement the monitoring program, sampling by the conformity assessment bodies is done by request and the presence of Inspectorate is necessary during sampling.</p> <p>9. The samples are locked and coded in the presence of the Inspectorate. They are sent to an authorized laboratory, in accordance with Article 21 of this Instruction, which was not involved in the sampling of fuel to be tested. No one is entitled to disclose the code of the sample to the testing laboratory. If the laboratory is aware of the origin of the sample it is obliged to include this in the report.</p> <p>10. Conformity Assessment Bodies, authorized according to Article 21 of this Instruction, are obliged to cooperate with Market Inspectorate on implementing the provisions of this Instruction.</p> <p>11. For comparative results the sample must</p>	<p>8. Uzimanje uzoraka derivata se obavlja uglavnom samo od jednog tela za ocenjivanje usaglašenosti koji su ovlašćeni prema članu 21 ovog Uputstva na zahtev Tržišnog Inspektorata. U cilju sprovođenja Programa praćenja, uzimanje uzoraka od strane tela za ocenjivanje usaglašenosti se vrši na zahtev dok je prisustvo Inspektorata obavezno tokom uzimanja uzoraka.</p> <p>9. Uzorci se plombiraju i kodiraju u prisustvu Inspektorata. Oni se šalju u jednu laboratoriju ovlašćene u skladu sa članom 21 ovog Uputstva, koja nije učestvovala u procesu uzimanju uzoraka derivata koji se testira. Niko nema pravo da dešifruje kod uzorka kod laboratorije za testiranje. Ako je laboratorija poznata sa poreklom uzorka dužna je da to prijavi u izveštaju.</p> <p>10. Tela za Ocenjivanje Usaglašenosti ovlašćena prema članu 21 ovog Uputstva dužna su da sarađuju sa Tržišnim Inspektoratom za sprovođenje odredbi ovog Uputstva.</p> <p>11. Za upoređivanje rezultata, uzorak treba da</p>
---	--	---



<p>dërgohet në një laborator tjetër të akredituar sipas kërkesave të standardit SK ISO/IEC 17025 brenda ose jashtë vendit.</p> <p>12. Gjatë zbatimit të Programit, për vlerësim të konformitetit të një karburanti, nuk mund të angazhohet trupa e njejtë e cila e ka bërë një vlerësim të konformitetit për po atë karburant. Për me tepër, nuk mund të angazhohet trupa në më shumë se dy vlerësime të njëpasnjëshme të konformitetit tek një subjekt.</p> <p>13. Laboratorët testues për përcaktimin e cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës të autorizuara sipas nenit 21 të këtij Udhëzimi duhet të mbajnë evidencën e të gjitha mostrave dhe rezultateve të testeve sipas kërkesave të këtij Udhëzimi Administrativ. Mostrat duhet të ruhen së paku 1 (një) vit, nëse testet janë konforme, ndërsa nëse testet janë jokonforme, atëherë ruhen derisa të kryhen procedurat gjyqësore.</p> <p>14. Në rast të dyshimit se cilësia e karburanteve të lëngëta të naftës të vendosura në treg nuk është në pajtim me këtë Udhëzim Administrativ, Inspektorati i Tregut mund të</p>	<p>be sent to another accredited laboratory or abroad, according to the requirements of the SK ISO/IEC 17025 standard.</p> <p>12. During the program implementation, for conformity assessment of the fuel cannot be engaged the same bodies that carried out conformity assessment for the same fuel. Moreover, the bodies cannot be engaged in more than two consecutive conformity assessments of the same entity.</p> <p>13. Testing laboratories, in order to determine the quality of petroleum-derived liquid fuels, authorized according to Article 21 of this Instruction, must maintain a register of all samples and test results as required by the Administrative Instruction. Samples must be retained for at least 1 (one) year, if test results are in conformity, whereas if test results are not in conformity, then they are to be retained until the end of court proceedings.</p> <p>14. In case of doubt that the quality of petroleum-derived liquid fuels placed on the market is not in accordance with the Administrative Instruction, the Market</p>	<p>se pošalje u drugu laboratoriju akreditovanu prema zahtevima standarda SK ISO/IEC 17025 u zemlji ili inostranstvu.</p> <p>12. U toku sprovođenja Programa, za ocenjivanje usaglašenosti nekog derivata, ne može se angažovati isto telo koje je vršilo ocenjivanje usaglašenosti za isti derivat. Štaviše, ne može biti angažovano jedno telo u više od dva uzastopna ocenjivanja usaglašenosti za isti subjekat.</p> <p>13. Laboratorije za testiranje za određivanje kvaliteta tečnih naftnih goriva ovlašćene u skladu sa članom 21 ovog Uputstva treba voditi evidenciju o svim uzorcima i rezultatima testova u skladu sa zahtevima ovog Administrativnog Uputstva. Uzorci se moraju čuvati najmanje 1 (jednu) godinu, ako su testovi u skladu, ali ako testovi nisu u skladu onda se čuvaju dok se završi sudski postupak.</p> <p>14. U slučaju sumnje da kvalitet tečnih naftnih goriva plasiranih na tržištu nije u skladu sa ovim Administrativnim Uputstvom, Tržišni Inspektorat može da zahteva dodatno</p>
--	---	---



<p>kërkoj vleresime shtesë të konformitetit jashta Programit me çrast:</p> <p>14.1. Nëse cilësia nuk është konform këtij Udhëzimi atëherë shpenzimet i bart pala;</p> <p>14.2. Nëse cilësia është konform këtij Udhëzimi atëherë shpenzimet i bart Inspektorati i Tregut.</p> <p>15. Inspektorati i Tregut mban regjistrin e rasteve të karburantet e lëngëta të naftës që nuk janë në përputhshmëri me kërkesat dhe parametrat e përcaktuar me këtë Udhëzim dhe mbajnë të informuar Departamenin për Rregullimin e Tregut të Naftës lidhur me çdo subjekt ekonomik i cili përfshihet në prodhimin apo përpunimin, importimin, distribuimin, furnizimin e karburanteve të lëngëta të naftës jo konforme.</p> <p>16. Me qëllim të vlerësimit të konformitetit, Inspektorati i tregut në rrethana të veçanta mund të merr mostra të karburanteve të naftës në gjithë zingjirin e tregtisë me karburante, duke përfshirë zonat doganore.</p>	<p>Inspectorate may require additional conformity assessments outside the Program, in which case:</p> <p>14.1. If the quality is not in conformity with this instruction the costs shall be covered by the party;</p> <p>14.2. If the quality is in conformity with this Instruction the costs shall be covered by the Market Inspectorate.</p> <p>15. The Market Inspectorate maintains a register of cases of petroleum-derived liquid fuels that do not comply with the requirements and parameters set forth in this Instruction and keep informed the Petroleum Market Regulation Department about any economic entity involved in the manufacturing or processing, import, distribution and supply of nonconforming petroleum-derived liquid fuels.</p> <p>16. For conformity assessment purposes, Market Inspectorate, in special circumstances, may collect petroleum fuel samples throughout the fuel trade chain, including customs areas.</p>	<p>ocenjivanje usaglašenosti van Programa, u kojem slučaju:</p> <p>14.1. Ukoliko kvalitet nije u skladu sa ovim Uputstvom onda troškove snosi stranka;</p> <p>14.2. Ukoliko kvalitet je u skladu sa ovim Uputstvom onda troškove snosi Tržišni Inspektorat.</p> <p>15. Tržišni Inspektorat vodi evidenciju slučajeva tečnih naftnih goriva koji nisu u skladu sa zahtevima i parametrima navedenim u ovom Uputstvu i o tome obaveštavaju Odjeljenje za Uređenje Tržišta Nafta vezano za bilo koji privredni subjekat koji je obuhvaćen proizvodnjom ili preradom, uvozom, distribucijom, snabdevanjem neusaglašenim tečnim naftnim gorivom.</p> <p>16. U cilju ocenjivanja usaglašenosti, Tržišni Inspektorat u posebnim okolnostima može uzeti uzorke naftnih goriva u sav lanac trgovine goriva, uključujući i carinske zone.</p>
---	--	---



<p style="text-align: center;">Neni 23 Verifikimi i cilësisë së karburanteve të lëngëta të naftës në territorin Doganor</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Verification of the quality of petroleum-derived liquid fuels in the Customs territory</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Provera kvaliteta tečnih naftnih goriva u Carinsko područje</p>
<p>1. Para se të miratohet hyrja e karburanteve të lëngëta të naftës në qarkullim në tregun e Kosovës, Dogana e Kosovë - ministria përkatëse për çështje financare është e autorizuar për të kryer verifikimin adekuat të karakteristikave të karburanteve të lëngëta të naftës që hyjnë në territorin doganor të Republikës së Kosovës dhe të bëjë verifikimin e dokumenteve të konformitetit të lëshuar jashtë territorit të Republikës së Kosovës në pajtim me nenin 19, nenin 31 paragrafët 1, 2, 3, 4 të nderlidhur me nenin 28 paragrafët 1, 2 dhe 3, nenin 32, dhe nenin 33 të Ligjit nr. 04/L-039 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit dhe nenit 9 paragrafi 1 të Kodit Nr. 03/L-109 Doganor dhe i Akcizave në Kosovë.</p> <p>2. Gjatë procesit të miratimit të hyrjes së karburanteve të naftës, Dogana e Kosovës verifikon dokumentet e konformitetit,</p>	<p>1. Prior to approving the entry of petroleum-derived liquid fuels in circulation in the market of Kosovo, Kosovo Customs - the relevant ministry for Financial issues is authorized to carry out proper verification of the characteristics of petroleum-derived liquid fuels entering the territory of the Republic of Kosovo and verifies conformity documents issued outside the territory of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 19, Article 31, paragraphs 1, 2, 3, 4, in relation to Article 28, paragraphs 1, 2 and 3, Article 32, and Article 33 of the Law no. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment; Article 9 paragraph 1 of the Code No. 03/L-109 Customs and Excise in Kosovo.</p> <p>2. During the approval process of the entry of fuel oil, Kosovo Customs verifies the conformity documents, including the</p>	<p>1. Pre nego što se odobri ulazak tečnih naftnih goriva na tržištu Kosova, Carine Kosova - nadležno Ministarstvo za finansijska pitanja je ovlašćeno da sprovede adekvatnu proveru osobina tečnih naftnih goriva koja ulaze u carinsko područje Republike Kosovo i verifikaciju dokumente usaglašenosti izdatih van teritorije Republike Kosovo, u skladu sa članom 19, članom 31, stavovima 1, 2, 3, 4 u vezi člana 28, stavovima 1, 2 i 3, člana 32 i člana 33 Zakona br. 04/L-039 o Tehničkim Zahtevima za Proizvode i Ocenjivanje Usaglašenosti i člana 9 stava 1 Kodeksa Br. 03/L-109 o Carini i Akcizama na Kosovu.</p> <p>2. Tokom procesa odobravanja ulaska mazuta, Carina Kosova proverava dokumentaciju usaglašenosti, uključujući izjave o</p>



<p>përfshirë, deklaratën e konformitetit apo deklaratën e cilësisë, e cila duhet të ketë të bashkangjitur raportin e testimit, në pajtim me parametrat e parapara me këtë udhëzim. Dogana e Kosovës lejon hyrjen e karburanteve të nafëts në territorin e Kosovës, vetëm nëse raporti i testimit është i lëshuar nga një laborator i akredituar dhe përmban parametrat e paraparë me këtë udhëzim.</p> <p>3. Dogana e Kosovës me program do të përcaktojë shpeshtësinë apo përqindjen e marrjes se mostrave për verifikimin e cilësisë së ngarkesave me karburantet të lëngëta të nafëts të cilat hynë në territorin Doganor të Republikës së Kosovës përmes testimit laboratorik. Këto ngarkesa do të caktohen për testim laboratorik përmes metodave të përzgjedhjes se rastit apo programit elektronik. Shpeshtësia e verifikimit të cilësisë së ngarkesave të karburanteve të lëngëta të nafëts përmes testimit laboratorik, duhet të jetë në pajtim me analizën e riskut dhe proporcionale me:</p> <p>3.1. rrezikun e keqpërdorimeve të mundshme, duke u bazuar në raportet e organeve kompetente mbi keqpërdorimet</p>	<p>declaration of conformity or declaration of quality, which must be attached to the test report, in accordance with the parameters set by this instruction. Kosovo Customs allows the entry of fuel oil in the territory of Kosovo only if the test report is issued by an accredited laboratory and contains the parameters prescribed by this instruction.</p> <p>3. The Kosovo Customs, by a program, will determine the frequency or percentage of sampling for verification of the quality of shipments with petroleum-derived liquid fuels which enters into the Customs territory of the Republic of Kosovo, through laboratory testing. These shipments will be destined to undergo laboratory testing through random selection methods or electronic programme. Frequency of verifying the quality of petroleum-derived liquid fuels through laboratory testing must be in proportionate to:</p> <p>3.1. the risk of possible misuses, based on the reports of the competent authorities on the documented misuse by continuous</p>	<p>usaglašenosti, ili izjava kvaliteta koji moraju da budu priloženi u izveštaju o ispitivanju, u skladu sa parametrima utvrđenim ovim uputstvom. Carina Kosova omogućava ulazak lož ulja na teritoriji Kosova samo ako se izveštaj o ispitivanju izdaje akreditovane laboratorije i sadrži parametre propisane ovim uputstvom.</p> <p>3. Carine Kosova programom će odrediti učestalost ili procenat uzimanja uzoraka za proveru kvaliteta tereta tehničkih naftnih goriva koje su ušle u Carinsko područje Republike Kosovo preko laboratorijskog testiranja. Ovi tereti će se odrediti za laboratorijsko testiranje kroz metode slučajne selekcije ili elektronskog programa. Učestalost provere kvaliteta tereta tehničkih naftnih goriva preko laboratorijskog testiranja, treba da bude u skladu sa analizom rizika i srazmeri sa:</p> <p>3.1. rizik od moguće zloupotrebe, na osnovu izveštaja nadležnih organa o dokumentovanoj zloupotrebi od stalnih</p>
--	--	--



<p>e dokumentuara nga verifikim i vazhdueshëm ;</p> <p>3.2. në pajtim me parimet e të drejtës së BE-së për Levizjen e lire të mallrave dhe shërbimeve.</p> <p>4 Shpenzimet e testimit laboratorik të karburanteve të lëngëta të naftës mostrat të cilat merren në territorin Doganor rregullohen në përputhje me Ligjin përkatës për kërkesat teknike për produkte dhe vlerësim të Konformitetit.</p> <p>5. Në qoftë se gjatë procedurës së verifikimit adekuat të karakteristikave të karburanteve të lëngëta të naftës, Dogana e Kosovës me arsye dyshon se karburantet e lëngëta të naftës nuk i plotësojnë kërkesat e përcaktuara me këtë Udhëzim, edhe pse janë kryer procedurat e vlerësimit të konformitetit, Dogana e Kosovës mund të kërkojë vlerësime shtesë të konformitetit jashtë programit të Doganës së Kosovës, me ç'rast do të marrë mostrat adekuate të karburanteve të lëngëta të naftës dhe do t'a përcjellë në testim te Laboratori i Doganës së Republikës së Kosovës apo te trupa vendore apo e huaj për vlerësim të</p>	<p>verifications;</p> <p>3.2. in accordance with the principles of EU law on free movement of goods and services.</p> <p>4. Costs of laboratory testing of liquid petroleum fuel samples taken in the Customs territory which are adjusted in accordance with the relevant law on technical requirements for products and conformity assessment.</p> <p>5. If during the appropriate verification procedure of the characteristics of petroleum-derived liquid fuels, the Customs of the Republic of Kosovo reasonably suspect that petroleum-derived liquid fuels do not meet the requirements established by this instruction, even though the conformity assessment procedures are carried out, the Customs of the Republic of Kosovo may require additional conformity assessment outside the decision of the Customs of Republic of Kosovo, in which case will take adequate samples of petroleum-derived liquid fuels and will send them for testing to the</p>	<p>provera;</p> <p>2.2. u skladu sa principima EU prava o Slobodnom kretanju roba i usluga.</p> <p>4. Troškovi laboratorijskih ispitivanja tečnih uzoraka goriva naftnih uzetih u carinskoj teritoriji koja su prilagođena u skladu sa relevantnim zakonom o tehničkim zahtevima za proizvode i ocenjivanju usaglašenosti</p> <p>5. Ukoliko tokom postupka odgovarajuće provere osobina tečnih naftnih goriva, Carina Republike Kosova ima osnovanu sumnju da tečna naftna goriva ne ispunjavaju uslove utvrđene ovim Uputstvom, iako su izvršeni postupci ocenjivanja usaglašenosti, Carina Republike Kosova može da zahteva dodatno ocenjivanje usaglašenosti van programa Carine Republike Kosova, u kom slučaju će se uzeti odgovarajuće uzorke tečnih naftnih goriva i proslediti na testiranje kod Laboratorije Carine Republika Kosova ili domaćih ili inostranih tela za ocenjivanje usaglašenosti, koja nisu bila uključene u</p>
---	---	--



<p>konformitetit, e cila nuk ka qenë e përfshirë në testim dhe vlerësim të konformitetit të të njëjtit produkt para vendosjes në treg ose në përdorim.</p> <p>5.1 Nëse cilësia e karburanteve të lëngëta të naftës është verifikuar nga trupa vendore apo e huaj për vlerësim të konformitetit nuk është konform kërkesave të përcaktuara me këtë Udhëzim, atëherë shpenzimet i bart subjekti ekonomik;</p> <p>5.2. Nëse cilësia e karburanteve të lëngëta të naftës është verifikuar nga trupa vendore apo e huaj për vlerësim të konformitetit është konform kërkesave të përcaktuara me këtë Udhëzim, atëherë shpenzimet e testimit i bart Dogana e Republikës së Kosovës.</p> <p>6. Në qoftë se gjatë procedurës së verifikimit adekuat të karakteristikave të karburanteve të lëngëta të naftës, Dogana e Republikës së Kosovës me arsye dyshohen në vërtetësinë apo autencitetin e dokumenteve të lëshuara jashta territorit të Republikës së Kosovës,</p>	<p>laboratory of the Customs of the Republic of Kosovo or to the local or foreign conformity assessment bodies which have not been involved in testing and assessment of conformity of the same product before placing on the market or in use.</p> <p>5.1 If the domestic or foreign conformity assessment bodies verify that the petroleum-derived liquid fuels are not in conformity with the requirements laid down by this Instruction, the costs shall be covered by the economic entity;</p> <p>5.2. If the domestic or foreign conformity assessment bodies verify that the petroleum-derived liquid fuels are in conformity with the requirements laid down by this Instruction, the costs shall be covered by the Customs of the Republic of Kosovo.</p> <p>6. If during the proper verification procedure of the petroleum-derived liquid fuels, the Customs of the Republic of Kosovo reasonably suspected the authenticity of documents issued outside the territory of Kosovo, Kosovo Customs must initiate the</p>	<p>testiranje i ocenjivanje usaglašenosti istog proizvoda pre nego što se plasira na tržište ili upotrebu.</p> <p>5.1 Ukoliko kvalitet tečnih naftnih goriva je proveren od strane domaćih ili stranih tela za ocenjivanje usaglašenosti nije u skladu sa zahtevima propisanim ovim Uputstvom, onda troškove snosi privredni subjekat;</p> <p>5.2. Ukoliko kvalitet tečnih naftnih goriva proveren od strane domaćih ili stranih tela za ocenjivanje usaglašenosti u skladu sa zahtevima propisanim ovim Uputstvom, onda troškove snosi Carina Republike Kosova.</p> <p>6. Ukoliko se u toku postupka odgovarajuće provere osobina tečnih naftnih goriva, Carina Republike Kosova ima osnovanu sumnju u autentičnost dokumenata izdatih van teritorije Republike Kosova, Carina Kosova treba pokrenuti postupak za proveru autentičnosti</p>
--	---	--



<p>Dogana e Kosovës duhet të fillojë procedurën për vertetimin e autencitetit (origjinalit) të dokumenteve të konformitetit. Vërtetimi i autencitetit të dokumenteve bëhet në pajtim me Kodin Doganor dhe Akcizave dhe legjislacionin relevant.</p> <p>7. Dogana e Kosovës mban regjistrin e rasteve të karburanteve të lëngëta të naftës që nuk janë në përputhshmëri me kërkesat e përcaktuar me këtë Udhëzim dhe informojnë Inspektoratin e Tregut në kuadër të Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë lidhur me çdo subjekt ekonomik i cili përfshihet në prodhimin apo përpunimin, importimin, distribuimin, furnizimin me karburantet e lëngëta të naftës jo konform me kërkesat e përcaktuar me këtë Udhëzim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Raportimi</p> <p>1. Trupat për vlerësim të konformitetit të autorizuar sipas nenit 24 të këtij Udhëzimi i raportojnë çdo muaj dhe sipas kërkesës Inspektoratit të Tregut. Formen e raportimit e përcakton Inspektorati</p>	<p>procedure for verifying the authenticity of declaration of conformity. Verification of the authenticity of documents is made in accordance with Customs and Excize Code and relevant legislation.</p> <p>7. Customs of the Republic of Kosovo maintain a register of petroleum-derived liquid fuels that do not comply with the requirements set forth by this Instruction and inform the Market Inspectorate within the Ministry of Trade and Industry about any economic entity involved in the manufacturing, processing, import, distribution, supply of petroleum-derived liquid fuels not in conformity with the requirements set forth by this Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Reporting</p> <p>1. Conformity assessment bodies authorized according to Article 24 of this Instruction, shall report on monthly bases, and upon the request of the Market Inspectorate. The reporting form is determined by the Inspectorate.</p>	<p>(originala) dokumenata o usaglašenosti. Potvrda autentičnosti dokumenata se vrši u skladu sa Kodeks Carina i Akciza i relevantno zakonodavstvo.</p> <p>7. Carina Republike Kosova vodi evidenciju slučajeva tečnih naftnih goriva koja nisu u skladu sa zahtevima utvrđenim ovim Uputstvom i o tome obaveštava Tržišni Inspektorat u okviru Ministarstva Trgovine i Industrije povezano sa bilo kojim privrednim subjektom koji je uključen u proizvodnji ili preradi, uvozu, distribuciji, snabdevanju neusaglašenih tečnih naftnih goriva u skladu sa zahtevima utvrđenim ovim Uputstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Izveštavanje</p> <p>1. Tela za procenu usaglašenosti ovlašćena prema Članu 24 ovog Uputstva izveštavaju svakog meseca i po zahtevu Tržišnog Inspektorata. Način izveštavanja određuje Inspektorat.</p>
--	---	---



<p>2. Raportet e pranuar sipas paragrafit 1 të këtij neni, duhet të përcjellen nga Inspektorati i Tregut te Departamenti për Rregullimin e Tregut të Naftës, sipas Udhëzimit Administrativ 04/2016 për Mënyrën e Autorizimit të Trupave për Vlerësim të Konformitetit.</p> <p>3. Departamenti për Rregullimin e tregut të Naftës do të pregadisë raporte për statistikën e cilësisë sipas këtij Udhëzimit administrativ.</p> <p>4. Furnizuesit janë të obliguar të mbajnë evidencën për sasinë e karburanteve të lëngëta të naftës të vendosura në qarkullim në tregun e Kosovës. Këtë evidencë furnizuesit obligohen të ja dërgojnë Inspektoratit më së largu deri me 31 Janar të vitit vijues për vitin e kaluar kalendarik duke përdorur formularin ESK-2.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Bashkëpunimi dhe transparencja</p> <p>MTI mund të lidhë marrëveshje bashkëpunimi me institucionet e pavarura shtetërore dhe organizatat joqeveritare për të siguruar zbatim të këtij udhëzimi.</p>	<p>2. Reports received pursuant to paragraph 1 of this Article, must be forwarded by the Market Inspectorate to the Petroleum Market Regulation Department according to Administrative Instruction no. 04/2016 on the Manner of authorization of the Conformity Assessment Bodies</p> <p>3. Petroleum Market Regulation Department shall prepare reports on the quality statistics according to this Administrative Instruction.</p> <p>4. Suppliers are obliged to keep records on the amount of petroleum-derived liquid fuels placed in circulation in Kosovo market. Suppliers are obliged to submit this evidence to the Inspectorate at the latest by 31 January of the following year for the previous calendar year using the ESK-2 form.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Cooperation and transparency</p> <p>MTI may enter into cooperation agreements with state independent institutions and Non-Government Organizations to ensure the enforcement of this Instruction.</p>	<p>2. Priljeni izveštaji prema stavu 1 ovog člana, trebaju se proslediti od strane Tržišnog Inspektorata u Odeljenju za Regulisanje Naftnog Tržišta, prema Administrativnom Uputstvu 04/2016 o Načinu Ovlašćenja Tela za Procenu Usaglašenosti.</p> <p>3. Odeljenje za Regulisanje Naftnog Tržišta pripremiće statističke izveštaje kvaliteta prema ovom Administrativnom Uputstvu.</p> <p>4. Dobavljači su dužni da vode evidencije o količini tečnih naftnih goriva plasiranih na promet na tržištu Kosova. Ovu evidenciju dobavljači su obavezni proslediti Inspektoratu najkasnije do 31. Januara sledeće godine za prethodnu kalendarsku godinu uz korišćenje ESK-2.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Saradnja i transparentnost</p> <p>MTI, može zaključiti sporazume o saradnji sa institucijama nezavisnih državnih i nevladinih organizacija kako bi se osiguralo sprovođenje ove directive.</p>
---	---	---



<p style="text-align: center;">Neni 26 Peçullimi i autorizimit</p> <p>Trupës së autorizuar për vlerësim të konformitetit i pezullohet autorizimi nëse ndaj personave përgjegjës të trupës është inicuar procedurë penale për kryerjen e veprës penale të ndërlidhur me ushtrimin e veprimtarisë</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Shtojcat</p> <p>1. Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi janë:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. shtojca 1, deklarata e konformitetit (DK),1.2. shtojca 2, Deklarata e Cilësisë (DC1), dhe1.3. shtojca 3, udhëzuesi për plotësimin e DC1 -	<p style="text-align: center;">Article 26 Suspension of authorization</p> <p>Authorized body for conformity assessment to be suspended if its authorization if against the responsible persons was initiated criminal proceedings for committing a criminal act related to the exercise of activity</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Annexes</p> <p>1. Integral parts of this Instruction are:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Annex 1, Declaration of Conformity (DoC);1.2. Annex 2, Declaration of Quality (DQ1); and1.3. Annex 3, guidance for filling the DC1.	<p style="text-align: center;">Član 26 Suspenzija autorizacije</p> <p>Nadležni organ za ocenu usaglašenosti da bude suspendovan ako je ovlašćenje je pokrenut odgovorna lice krivični postupak za krivično delo koje se odnose na ostvarivanje delatnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Aneksi</p> <p>1. Sastavni deo ovog Uputstva je:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. dodatak 1, Izjava Usaglašenosti (IU);1.2. dodatak 2, Izjava o Kvalitetu (IK1); i1.3. dodatak 3, uputstvo za popunjavanje IK1.
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 28 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 07/2012 për Cilësinë e Karburanteve të Lëngëta të Naftës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Repealing provisions</p> <p>With the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 07/2012 on the Quality of petroleum-derived liquid fuels is repealed.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Odredbe prestanka važenja</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva prestaje da važi Administrativno Uputstvo Br. 07/2012 o Kvalitetu Tečnih Naftnih Goriva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Dispozita kalimtare</p> <p>Neni 23 i këtij Udhëzimi Administrativ hyn në fuqi 60 ditë pas nënshkrimit të këtij udhëzimi nga Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Provisional provisions</p> <p>Article 23 of this Administrative Instruction enters into force 60 days after the signing of this Instruction by the Minister of the Ministry of Trade and Industry and publication.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Prelazne Odredbe</p> <p>Člana 23 ovog uputstva da stupi na snagu 60 dana nakon potpisivanja ovog uputstvu, nakon potpisa od strane Ministarke Ministarstva Trgovine i Industrije i publikacija.</p>



Neni 30 Hyrja në Fuqi	Article 30 Entry into force	Neni 30 Stupanje na snagu
<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministrja e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë dhe publikimit.</p>	<p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) after being signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry and publication.</p>	<p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu seven (7) dana nakon potpisa od strane Ministarke Ministarstva Trgovine i Industrije i publikacija.</p>
<p>Hykmete BAJRAMI</p>	<p>Hykmete BAJRAMI</p>	<p>Hykmete BAJRAMI</p>
<p>_____ Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë</p>	<p>_____ Minister of the Ministry of Trade and Industry</p>	<p>_____ Ministarka Ministarstva Trgovine i Industrije</p>
<p>Prishtinë, 10.02.2017</p>	<p>Prishtina, 10.02.2017</p>	<p>Priština, 10.02.2017</p>



DEKLARATA E KONFORMITETIT

1. Emri i produktit, lloji,
2. Emri dhe adresa e prodhuesit dhe kur është e aplikueshme, përfaqësuesi i autorizuar i tij:
3. Kjo deklaratë e konformitetit lëshohet vetëm nën përgjegjësinë vetanake të prodhuesit.
4. Karburanti i lëngët i naftës është i testuar në laboratorin e akredituar: _____, numri dhe data e raportit të testimit: _____
5. Karburanti i lëngët i naftës është në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizuar me legjislacionin e BE-së:
6. Referencat për standardet përkatëse të harmonizuara të përdorura apo referencat për specifikimet tjera teknike në lidhje me deklarinimin e konformitetit:
7. Trupi i autorizuar ... (emri, numri i) kreu ... (përshkrimi i ndërhyrjes) dhe lëshoi certifikatën:

Informata shtesë :

Nënshkruan për dhe në emër të:

(vendi dhe data e lëshimit):

(emri, funksioni) (nënshkrim

(1) Tek prodhuesi mbetet nëse dëshiron ta caktojë numrin e deklaratës së konformitetit.



FORMULARI DC -1

DEKLARATA E CILËSISË (DC1)-

- (1) Numri:
- (2) Numri i regjistrimit të biznesit të furnizuesit:
- (3) Emërtimi i furnizuesit:
- Adresa: Rruga dhe nr. Vendi
- Telefoni Telefaxi
- Emri dhe mbiemri i personit përgjegjës në subjektin juridik të furnizuesit:
- (4) Emërtimi i produktit:
- Sasia e dërgesës :
- Numri i Fletëdërgesës dhe data ose numri i Deklaracionit doganor dhe data:
- (5) Shteti i prodhimit të derivatit të lëngtë të naftës
- (6) Derivati është testuar në laboratorin:



Numri dhe data e raportit të testimit:

(7) Me përgjegjësi të plotë deklaroj se prodhuesi/përpunuesi i ka kryer procedurat relevante të vlerësimit të konformitetit, se karburanteve të lëngëta të naftës i'u është bashkëngjitur kopja e deklaratës së konformitetit dhe dokumentet e kërkuara teknike dhe se cilësia e karburanteve të lëngët të naftës për të cilin lëshohet kjo deklaratë është në përputhje me kërkesat e përcaktuara me Udhëzimin Administrativ për Cilësinë e Karburanteve të Lëngëta të Naftës dhe se testimi është bërë sipas metodave përkatëse.

(8) Shenja dhe numri i standardit për produkt:

(9) Në:

Personi përgjegjës

V.V.



UDHËZUES PËR PLOTËSIMIN E DEKLARATËS SË CILËSISË

1. Në Deklaratë e cilësisë duhet shënuar:

- 1.1 Çdo Deklaratë e e cilësisë duhet të ketë numrin rendor.
- 1.2 Numrin e regjistrimit të biznesit të furnizuesit të derivatit të lëngtë të naftës (të prodhuesit dhe /ose të importuesit, përkatësisht tregtarit).
- 1.3 Emërtimi dhe adresa e furnizuesit si dhe emri dhe mbiemri i personit përgjegjës në subjektin juridik të furnizuesit.
- 1.4 Emërtimi i produktit, përkatësisht i derivatit të lëngtë të naftës. Për karburantin e caktuar të shënohet sasia e dërgesës si dhe numri i Fletëdërgesës dhe/ose i deklaracionit doganor si dhe data.
- 1.5 Shtetin e prodhuesit të derivatit të lëngtë të naftës .
- 1.6 Të dhënat për laboratorin që ka kryer testimin si dhe numrin dhe datën e Raportit të testimit.
- 1.7 Deklarata e personit përgjegjës të subjektit juridik.
- 1.8 Shenja dhe numri i standardit të përcaktuar për produkt.
- 1.9 Në fund të formularit shënohet data dhe vendi i plotësimit, emri dhe mbiemri i personit përgjegjës i shkruar në mënyrë të qartë, nënshkrimi dhe vula e personit juridik.

VËREJTJE:

1. Të gjitha shënimet plotësohen me shkronja të shtypit me dorë, kompjuter ose makinë shkrimi.
2. Deklaratës së cilësisë i bashkëngjitet Deklarata e Konformitetit e bazuar në Certifikata/Raporti për testimin e kryer nga ana e laboratorit të akredituara në bazë të standardit EN ISO/IEC 17025.



3. Deklarata e cilësisë është e formatit A4. Kopja e Deklaratës së Cilësisë së bashku me certifikatën/raportin për testimin laboratorik i jepet shërbimit doganor, përkatësisht atë e mbanë furnizuesi, ndërsa origjinali e përcjellë dërgesën deri te pikat e shitjes dhe/ose depoja e derivateve të lëngëta të naftës .

DECLARATION OF CONFORMITY

1. Name, type of product
2. Name and address of manufacturer when applicable its authorized representative:
3. This declaration of conformity is issued only under the manufacturer's own responsibility.
4. Petroleum Liquid Fuels is tested in an accredited laboratory: _____, testing report number and date: _____
5. Petroleum Liquid Fuels is in conformity with relevant legislation harmonized with the EU legislation:
6. References to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications regarding the declaration of conformity:
7. Authorized Body ... (name, number of) has done ... (intervention description) and issued certificate:

Additional information:

Signed for, and behalf of:

(place and date of issuing):

(name, position) signed



(1) Its manufacturer choice whether to declare the number of the declaration of conformity or not.

FORM DC -1

DECLARATION OF QUALITY (DC1)-

(1) Number:

(2) Supplier's Business Registration number:

(3) Supplier label:

Address: Street and no. Place

Telephone Telefax

Nama and surname of responsible person at the supply's legal entity

(4) Label:

Delivery quantity:

Delivery number and date or Custom declaration number and date:



(5) Petroleum Liquid Fuels manufacturing country

(6) Petroleum has been tested at the laboratory

Number and date of testing report produced:

(7) I hereby declare with full responsibility that the manufacturer/ processor has completed the relevant procedures of conformity assessment, and to the liquid petroleum fuel is attached a copy of the declaration of conformity and required technical documents, also the quality of liquid petroleum fuels for which is issued this Declaration is in accordance with the requirements defined on Administrative Instruction on Quality of Petroleum Liquid Fuels and that the testing was done according to the relevant methods.

(8) Mark and standard number for the product:

(9) In:

Responsible person

V.V.



GUIDELINE FOR FILLING THE QUALITY DECLARATION

1. At the declaration of quality must be written:

- 1.1 Any Declaration of quality must have random number;
- 1.2 Business Registration Number of the Petroleum Liquid Fuels supplier (manufacturer and/or importer, respectively the trader);
- 1.3 Label and address of supplier and name and surname of the responsible person at the supplier legal entity;
- 1.4 Product Label, respectively of Petroleum Liquid Fuels. For specific petroleum must be written the delivery quantity, the delivery paper number and/or the Costume declaration and date;
- 1.5 Petroleum Liquid Fuels manufacturing country;
- 1.6 records of the laboratory that have done the testing, and number and date of testing report produced;
- 1.7 Declaration of the responsible person of the legal entity;
- 1.8 Mark and standard number set for the product;
- 1.9 At the end of the Form must be written filling date and place, also clearly written name and surname of responsible person, signature and stamp of the legal entity.

Note:

1. All information must be written in capital letters (hand writing), computer or typewriter;
2. To the Quality Declaration document must be attached the Declaration of Conformity based on Certificate/ Report on testing made by accredited laboratory according to standard EN ISO/IEC 17025;
3. The Quality Declaration document is of format A4. A copy of Quality Declaration together with the Certificate/ Report for laboratory testing should be given to the Custom Services, and another copy it should be kept by supplier, while the original must do with the shipment to sale point and/or storage of Petroleum Liquid Fuel.



DEKLARACIJA USAGLAŠENOSTI

1. Ime proizvoda, vrsta,
2. Ime i adresa proizvođača i kada je primenljivo, njegov ovlašćeni predstavnik:
3. Ova deklaracija o usaglašenosti se izdaje samo na osnovi sopstvene odgovornosti proizvođača.
4. Tečno naftno gorivo je testiran u akreditovanoj laboratoriji: _____, broj i datum izveštaja testa: _____
5. Tečno gorivo nafte je u skladu sa dotičnim zakonodavstvom usklađen sa zakonodavstvom EU:
6. Reference za upotrebljene relevantne harmonizovane standarde ili reference na druge tehničke specifikacije u vezi sa izjavom usaglašenosti:
7. Ovlašćeno telo... (ime, broj) vršio ... (opis intervencije) i izdaje sertifikat:

Dodatne informacije:

Potpisuje za i u ime:

(mesto i datum izdavanja):

(ime, funkcija) (potpis)

(1) To je do proizvođača da li želi da postavi broj deklaracije o usaglašenosti.



OBRAZAC DC -1

DEKLARACIJA KVALITETA (DC1)-

(1) Broj:

(2) Poslovni registarski broj dobavljača:

(3) Naziv dobavljača:

Adresa: Ulica i br. Mesto

Telefon Telefax

Ime i prezime odgovorne osobe u pravnom licu dobavljača:

(4) Naziv proizvoda:

Količina isporuke:

Broj Lista Pošiljke i datum ili broj carinske Deklaracije i datum:

(5) Država proizvodnje tečnog naftnog derivata

(6) Derivat testiran u laboratoriji:



Broj i datum izveštaja testiranja:

(7) Sa punom odgovornošću deklarišem da je proizvođač/prerađivač završio odgovarajuće procedure ocenjivanja usaglašenosti, da tečnim naftnim gorivima privržena je kopija deklaracije o usaglašenosti i zahtevne tehničke dokumentacije i da kvalitet tečnih naftnih goriva za kojih se izdaje ova deklaracija je u skladu sa zahtevima koja je postavilo Administrativno Uputstvo o Kvalitetu Naftnih Tečnih Goriva i da je testiranje izvršeno u skladu sa odgovarajućim metodama.

(8) Znak i broj standarda za
proizvod:

(9) U:

Odgovorno lice

V.V.
SMERNICA ZA POPUNJAVANJE DEKLARACIJE KVALITETA

1. U Deklaraciji kvaliteta treba napomenuti:

- 1.1 Svaka Deklaracija treba da ima serijski broj.
- 1.2 Poslovni registarski broj dobavljača tečnog naftnog derivata (proizvođača i/ili uvoznika, odnosno trgovca).
- 1.3 Ime i adresa dobavljača i ime i prezime odgovornog lica u pravnom licu dobavljača.
- 1.4 Naziv proizvoda, odnosno tečnog naftnog derivata. Za dodeljeno gorivo da se obeleži količina isporuke i broj Liste Pošiljke i/ili carinske deklaracije i datum.
- 1.5 Državu proizvođača tečnog derivata nafte.



- 1.6 Podaci za laboratoriju koja je vršila testiranje kao i broj i datum Izveštaja testiranja.
- 1.7 Deklaracija odgovornog lica pravnog lica.
- 1.8 Znak i broj definisanih standarda za proizvod.
- 1.9 U donjem delu obrasca beleži se datum i mesto popunjavanja, ime i prezime odgovornog lica napisano jasno, potpis i pečat pravnog lica.

NAPOMENA: -

1. Sve beleške napisati štampanim slovima rukom, kompjuterom ili pisaćom mašinom.
2. Deklaraciji kvaliteta privrži se Deklaracija Usklađenosti na osnovi Sertifikata/Izveštaja o obavljenom testiranju od akreditovanih laboratorija na osnovi standarda EN ISO/IEC 17025.
3. Deklaracija kvaliteta je A4 format. Primerak Deklaracije Kvaliteta zajedno sa sertifikat/izveštaj za laboratorijsko testiranje daje se carinskoj službi, odnosno to drži dobavljač, dok original prati pošiljku do tačke prodaje i/ili skladište tečnih naftnih derivata.